
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尼弗雷克普塔的故事，(the Story Of Nefrekepta,) 000001

2. 尼弗雷克普塔的故事，(the Story Of Nefrekepta,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼弗雷克普塔的故事，(The Story of Nefrekepta,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]
The Story of
这 故事 的

故事

-
NEFREKEPTA
-

内弗雷克普塔

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈmɒtɪk] [pəˈpaɪrəs]
FROM A DEMOTIC PAPYRUS
从 一个 世俗体 纸莎草

出自世俗体纸莎草纸

[pʊt][ˈɪntuː] [vɜːs] [baɪ]
Put into Verse by
放 进入 诗 经过

用诗歌形式表达

[ˈgɪlbət] [ˈmʌri]
GILBERT MURRAY
吉尔伯特 默里

吉尔伯特·默里

[ˈɒksfəd]
OXFORD
牛津

牛津

[æt; ət][ðə; ði] [ˈklærəndən] [pres]
AT THE CLARENDON PRESS
在 这 克拉伦登 按

克拉伦登出版社

-
MCMXI
-

MCMXI

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ˈhenri] [fraʊd] , [em] . [ə; eɪ] .
Henry Frowde , M . A .
亨利 弗劳德 , M . 一个 .

亨利·弗劳德，文学硕士

['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd]
Publisher to the University of Oxford
出版商 到 这 大学 的 牛津

牛津大学出版社

['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [njuː] [jɔːk]
London , Edinburgh , New York
伦敦 , 爱丁堡 , 新的 约克

伦敦、爱丁堡、纽约

[tə'rɒntəʊ][ænd; ənd] ['melbən]
Toronto and Melbourne
多伦多 和 墨尔本

多伦多和墨尔本

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
PRINTED IN ENGLAND
打印 在 英格兰

英国印刷

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

- ['stɔːri]
Ahure's Story
- 故事

阿胡雷的故事

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tot]
The Book of Thoth
这 书 的 托特

托特之书

[ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk]
The Contest for the Book
这 竞赛 为了 这 书

图书竞赛

[tɑː] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Ta - Buvuë , and the Return of the Book
ta - - , 和 这 返回 的 这 书

塔布沃，以及书的回归

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][ɪn] [dɪ'mɒtɪk] [i'dʒɪpʃn] , [ɪn] [prəʊz] ,
The original of this tale is in Demotic Egyptian , in prose ,
这 原来的 的 这 故事 是 在 世俗体 埃及人 , 在 散文 ,

这个故事的原文是用埃及世俗体散文写成的。

[ɒn][ə; eɪ]['frægmənt(ə)ri][pə'paɪrəs]['deɪtɪd] - [ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
on a fragmentary papyrus dated ' the first month of winter ,
在 一个 片段 纸莎草 日期 - 这 第一的 月 的 冬天 ,

在一份残缺的纸莎草纸上，日期为“冬季的第一个月”，

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] - [ɒv; əv][sʌm; səm] [kɪŋ] [ˌʌn'neɪmd] .
in the fifteenth year ' of some king unnamed .
在 这 第十五 年 - 的 一些 国王 无名氏 .

在某位不知名国王的第十五年。

[ˌpeɪliˌoʊ'græfɪkəl] ['evɪdəns] [sə'dʒests] [sʌm; səm] [deɪt] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
Palaeographical evidence suggests some date about 100 b . c .
古地理学 证据 建议 一些 日期 关于 - b . c .

古文字学证据表明，其中一些可以追溯到公元前100年左右。

[maɪ] [əʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'mɒtɪk] ,
My own education has been neglected in the matter of Demotic ,
我的 自己的 教育 有 到过 被忽视的 在 这 事情 的 世俗体 ,

我在世俗体方面接受的教育有所疏忽。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪl] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]
and I know the tale only from the literal translation which accompanies the
和 我 知道 这 故事 仅有的 从 这 文字 翻译 哪个 伴随 这
[tekst][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['grɪfɪθs] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɒv; əv] ['memfɪs] .
text in Dr . Griffith's Stories of the High Priests of Memphis .
文本 在 博士 . 格里菲斯的 故事 的 这 高的 神父 的 孟菲斯 .

我对这个故事的了解仅限于格里菲斯博士所著《孟菲斯大祭司的故事》中附带的直译文本。

[ɪn] [ðæt] [fɔːm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪ'self] ,
In that form , however , it so fascinated me that I presently found myself ,
在 那 形式 , 然而 , 它 所以 着迷 我 那 我 目前 成立 我 ,

然而，这种形式却深深吸引了我，以至于我很快就发现自己……

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][mɔː(r)]['ɜːdʒənt]['djuːtiz] ,
to the neglect of more urgent duties ,
到 这 忽视 的 更多的 紧迫的 职责 ,

忽视了更紧迫的任务，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .
putting it into English verse and filling up the gaps in the narrative .
推杆 它 进入 英语 诗 和 填充 向上 这 差距 在 这 叙述 .

将其改编成英文诗歌，并填补叙事中的空白。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have tried to preserve the style and often the exact words of the
我 有 尝试 到 保存 这 风格 和 经常 这 精确的 字 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

我尽量保留了原文的风格，很多时候也保留了原文的原话。

[æz; əz] ['rendəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['grɪfɪθ] ,
as rendered by Dr . Griffith ,
作为 渲染 经过 博士 . 格里菲斯 ,

由格里菲斯博士绘制

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'zɪstɪd]
but in other respects temptations have been great and I have not resisted
但 在 其他 尊重 诱惑 有 到过 伟大的 和 我 有 不是 抵抗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但在其他方面，诱惑很大，我却没能抵挡住。

[ðə; ði] [nems] ['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] .
The names present some difficulties .
这 姓名 展示 一些 困难 .

这些名字带来了一些困难。

[ɪn] [dɪ'mɒtɪk] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə'raɪt] ,
In Demotic , if I understand aright ,
在 世俗体 , 如果 我 理解 好的 ,

如果我理解正确的话，用世俗体（Demotic）来说，

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔnsənənts] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [nɒt] [miːn] [wɒt]
the vowels are not written and the consonants often do not mean what
这 元音 是 不是 书面 和 这 辅音 经常 做 不是 意思是 什么

元音字母没有写出来，辅音字母也常常没有意义。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] .
they seem to mean .
他们 似乎 到 意思是 .

它们似乎意味着。

[ðə; ði]['hɪəroʊz] [neɪm] [ɪz] [spelt] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [en] (- [waɪ]) - [ˌɛn'ɛf'ɑːr] - [keɪ] - - [ˌpiː'tiː'eɪtʃ] , [ðə; ði]
The hero's name is spelt , roughly speaking , N (' y) - nfr - k ' - Pth , the
这 英雄们 姓名 是 拼写 , 大致 请讲 , N (- 是) - nfr - k - - pth , 这
['fæntəm] ['leɪdiz] [taɪ; ti] - - ; [ðə; ði] [priːsts] [ɪz] ['rɪt(ə)n] - ,
phantom lady's Ty - bwbwe ; the priest's is written Stne ,
幻影 女士的 泰 - - ; 这 牧师的 是 书面 - ,

英雄的名字大致拼写为 N('y)-nfr-k'-Pth，幽灵女士的名字拼写为 Ty-bwbwe；牧师的名字拼写为 Stne。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [prə'naʊnst] , [səʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['grɪfɪθ] [telz] [ˌem 'iː] , - [ɔː(r)] -
but was probably pronounced , so Dr . Griffith tells me , Sětôn or Sětân
但 曾是 大概 发音 , 所以 博士 . 格里菲斯 讲述 我 , - 或者 -
.
.
.

但据格里菲斯博士告诉我，它的发音可能是 Sětôn 或 Sětân。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [i'dʒɪpʃn] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz]
While doing the verses I was constantly reminded of certain Egyptian illuminations
尽管 正在做 这 诗句 我 曾是 不断地 提醒 的 肯定 埃及人 照明
[baɪ] [mɪs] ['flɒrəns] ['kɪŋzˌfɔːrd] ,
by Miss Florence Kingsford ,
经过 错过 佛罗伦萨 金斯福德 ,

在吟诵诗歌的过程中，我不断想起弗洛伦斯·金斯福德小姐的某些埃及手抄本插图。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['sɪdni] ['kɒkərəl] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
now Mrs . Sydney Cockerell , which I had seen some years ago ,
现在 太太 . 悉尼 科克雷尔 , 哪个 我 有 已见 一些 年 前 ,

现在是悉尼·科克雷尔夫人，我几年前见过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs]
and she has been so kind as to provide the book with a frontispiece
和 她 有 到过 所以 种类 作为 到 提供 这 书 和 一个 卷首插图
[ænd; ənd][teɪl] - [piːs] .
and tail - piece .
和 尾巴 - 片 .

她还非常慷慨地为本书提供了卷首插图和卷尾插图。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]
Those who desire further information about Setne will find it in the introduction to
那些 WHO 欲望 更远 信息 关于 - 将要 寻找 它 在 这 介绍 到

['dɑːktər; draɪv] . ['grɪfɪθs] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] (['klærəndən] [pres] , -) .
Dr . Griffith's learned and delightful book (Clarendon Press , 1900) .
博士 . 格里菲斯的 学习 和 愉快 书 (克拉伦登 按 , -) .

那些想要了解更多关于塞特尼的信息的人可以在格里菲斯博士博学而又令人愉悦的著作（克拉伦登出版社，1900 年）的引言中找到相关信息。

[dʒiː] . [em] .
G . M .
G . M .

通用汽车

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

-
NEFREKEPTA
-

内弗雷克普塔

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

- - , [sʌn] [ɒv; əv] ['ræmisiːz] ,
Setne Khamuas , son of Rameses ,
- - , 儿子 的 拉美西斯 ,

拉美西斯的儿子塞特内·哈穆阿斯

[haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ptɑː] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [triːz]
High Priest of Ptah , beneath his garden trees
高的 牧师 的 普塔赫 , 下面 他的 花园 树木

普塔神大祭司，在他的花园树下

[dwelt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [waɪz] [wɒz; wəz] [hiː; hi]
Dwelt with his wife and children ; wise was he
居住 和 他的 妻子 和 孩子们 ; 明智的 曾是 他

他与妻子儿女同住；他很睿智。

[ɪn] [bʊks] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mɑːstəri, 'mæs-] .
In Books of power and ancient Masteries .
在 图书 的 力量 和 古老的 精通 .

在力量之书和古代秘术中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['pɒndə] [ɒn][ə; eɪ] [teɪl] [ðeɪ] [təʊld] ,
And much he pondered on a tale they told ,
和 很多 他 沉思 在 一个 故事 他们 讲述 ,

他反复思索着他们讲述的故事，

[haʊ] - , [ded] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
How Nefrekepta , dead in days of old ,
如何 - , 死的 在 天 的 老的 ,

内弗雷克普塔，早已逝去，

[held] [stɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [tot]
Held still the Book of Hermes which is Thoth
握住 仍然 这 书 的 爱马仕 哪个 是 托特

手中静静地握着赫尔墨斯之书，也就是托特之书。

[hɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [luːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] .
Hid in his tomb , and never loosed his hold .
隐藏 在 他的 墓 , 和 绝不 松开 他的 抓住 .

他藏身于陵墓之中，从未松开手。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʊk] [səʊ] [pɪəst] [hɪm] [θruː]
And longing for that Book so pierced him through
和 渴望 为了 那 书 所以 穿孔 他 通过

他对那本书的渴望如此强烈地刺痛着他。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æn; ən] - - ,
He called to him his brother An - Herru ,
他 称为 到 他 他的 兄弟 一个 - - ,

他叫他哥哥安赫鲁过来，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - - [ɑːt] , ['seɪɪŋ] : - ['brʌðə(r)] [maɪn] ,
The son of Menkh - Art , saying : ' Brother mine ,
这 儿子 的 - - 艺术 , 说 : - 兄弟 矿 ,

门赫-阿尔特的儿子说："我的兄弟，

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] . -
Be with me in a deed I have to do . '
是 和 我 在 一个 契据 我 有 到 做 . -

请与我一同完成我必须做的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] [tɪl] [maɪ] [duːm]
And he said : ' I am with thee till my doom
和 他 说 : - 我 是 和 你 直到 我的 厄运

他说："我将与你同在，直到我的末日。"

[faɪnd] [ˌem 'iː] . -
Find me . '
寻找 我 . -

找到我。

[ænd; ənd] - [sed] : - [ai] [siːk] [ðə; ði] [tuːm]
And Setne said : ' I seek the tomb
和 - 说 : - 我 寻找 这 墓

塞特尼说："我寻找陵墓。"

[ɒv; əv] - [ded] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] ,
Of Nefrekepta dead , and take the Book ,
的 - 死的 , 和 拿 这 书 ,

尼弗雷克普塔死了，拿走那本书，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tot] [hɪd] [ɪn] [ɪts] ['ɪnməʊst] [ruːm] . -
The Book of Thoth hid in its inmost room . '
这 书 的 托特 隐藏 在 它是 最 房间 . -

《托特之书》藏在它最里面的房间里。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [æn; ən] - -
That night they found the tomb , and An - Herru
那 夜晚 他们 成立 这 墓 , 和 一个 - -

当晚他们发现了陵墓，安赫鲁

[steɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] - ['pɑːsɪŋ] [θruː]
Stayed at the door , but Setne passing through
入住 在 这 门 , 但 - 通过 通过

他待在门口，但塞特尼路过

[ɒn] ['sev(ə)n] [greɪt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['waɪndɪŋz] [speɪk]
On seven great doors and seven windings spake
在 七 伟大的 门 和 七 绕组 说

七扇大门和七个回廊诉说着

[hɪz; ɪz] [spelz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [truː] .
His spells , and found the room ; and all was true .
他的 咒语 , 和 成立 这 房间 ; 和 全部 曾是 真的 .

他施展了魔法，找到了房间；一切都是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [leɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
For there lay Nefrekepta in his pride ,
为了 那里 躺 - 在 他的 自豪 ,

因为内弗雷克普塔就躺在他的骄傲之中，

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]
The Book beneath his head ; and at his side
这 书 下面 他的 头 ; 和 在 他的 边

他头下放着那本书；在他身旁放着那本书。

[ðə; ði] [gəʊsts] [seɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The ghosts sate of a woman and a boy ,
这 鬼魂 沙特 的 一个 女士 和 一个 男生 ,

一个女人和一个男孩的鬼魂，

['ʃædəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] - [kraɪd] :
Shadows beside the dead ; and Setne cried :
阴影 旁 这 死的 ; 和 - 哭 :

死者身旁的阴影；塞特内哭喊道：

- [jiː; ji] - ['ʃædəʊz] , [ˌhuːsəʊ'ɛə] [jiː; ji] [biː; bi] ,
' Ye thronèd Shadows , whosoe'er ye be ,
- 叶 - 阴影 , 谁 是的 是 ,

“你们是阴影王座，无论你们是谁，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ded] ['feərəʊ] , [tuːm] [ɪn] ['mædʒəsti] ,
And thou , dead Pharaoh , tombed in majesty ,
和 你 , 死的 法老 , 墓穴 在 威严 ,

而你，死去的法老，长眠于威严之中，

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁！

[ai] , - , [skraɪb] [ænd; ənd] [priːst] [ɒv; əv] [ptɑː] ,
I , Setne , scribe and Priest of Ptah ,
我 , - , 隶 和 牧师 的 普塔赫 ,

我，塞特内，普塔的书记官兼祭司，

[kə'mɑːnd] [ðaɪ] [bʊk] [biː; bi] ['rendəd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Command thy Book be rendered up to me ,
命令 你的 书 是 渲染 向上 到 我 ,

命令将你的圣书交给我，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tot] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [hed] . -
The Book of Thoth which lies beneath thy head . '
这 书 的 托特 哪个 谎言 下面 你的 头 . -

你头顶下的《托特之书》。

[ðen] ['nevə(r)] [wɜːd] [nɔː(r)] [saɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
Then never word nor sign came from the dead ,
然后 绝不 单词 也不 符号 来了 从 这 死的 ,

之后，死者既没有发出任何声音，也没有发出任何信号。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['ʃædəʊz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz]
But the two Shadows lifted up their arms
但 这 二 阴影 抬起 向上 他们的 武器

但那两个影子举起了手臂

[lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [swɪft] [ˌaʊt'spred]
Lamenting , and the woman swift outspread
哀叹 , 和 这 女士 迅速 扩张

哀叹着，那女人迅速散开

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [ɑː'hɑː] !
Her hand to save the Book , and cried : ' Aha !
她 手 到 节省 这 书 , 和 哭 : - 啊哈 !

她伸手去救那本书，然后喊道：“啊哈！”

\- - , [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['rɑː]
Setne Khamuas , is the will of Ra
\- - , 是 这 将要 的 拉

Setne Khamuas，是拉的意志。

[nɒt] [jet] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ?
Not yet fulfilled upon us ?
不是 然而 已完成 之上 我们 ?

尚未在我们身上实现吗?

[ðɪs] [ɪz] [ai] ,
This is I ,
这 是 我 ,

这是我，

\- [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - - [ptɑː] .
Ahure of the race of Merneb - Ptah .
\- 的 这 种族 的 - - 普塔赫 .

梅尔内布-普塔赫族的阿胡雷。

\- ['stɔːri]
Ahure's Story
\- 故事

阿胡雷的故事

['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gəʊld]
Therefore give ear , and let the Book of Gold
所以 给 耳朵 , 和 让 这 书 的 金子

因此，请侧耳倾听，让金书传扬福音。

[tempt] [ðiː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [tɪl] [ɔːl] [maɪ] [teɪl] [biː; bi] [təʊld] . —
Tempt thee no more , till all my tale be told . —
诱惑 你 不 更多的 , 直到 全部 我的 故事 是 讲述 . —

在我把所有故事都讲完之前，别再试探你了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - - [ptɑː] ,
It happened in the days of Merneb - Ptah ,
它 发生 在 这 天 的 - - 普塔赫 ,

这件事发生在梅尔内布-普塔赫的时代。

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,
The long days , when the King was very old ,
这 长的 天 , 什么时候 这 国王 曾是 非常 老的 ,

漫长的日子，在国王年老之时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌn] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm]
And had no son nor daughter ; in their room
和 有 不 儿子 也不 女儿 ; 在 他们的 房间

他们没有儿子也没有女儿；在他们的房间里

[ə; eɪ] [sʌnz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] ['dɔːtə(r)] , [huːm]
A son's son and a daughter's daughter , whom
一个 儿子的 儿子 和 一个 女儿的 女儿 , 谁

一个儿子的儿子和一个女儿的女儿，他们

[ðaʊ] [siːst] , - [ðə; ði] [gʊd] [skraɪb] ,
Thou seest , Nefrekepta the Good Scribe ,
你 西斯特 , - 这 好的 隶 ,

你看，善良的抄写员内弗雷克普塔，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [huː] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] .
And me who watch beside him in this tomb .
和 我 WHO 手表 旁 他 在 这 墓 .

而我，则守候在他身旁，在这坟墓里。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [mjuːzd] [ænd; ənd] [speɪk] : - [gəʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
And Pharaoh mused and spake : ' Go near and far ,
和 法老 沉思 和 说 : - 去 靠近 和 远的 ,

法老沉思片刻，说道：“无论远近，

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
Bring me the lordliest of my chiefs of war
带来 我 这 最尊贵的 的 我的 酋长们 的 战争

把最强大的首领带到我面前来。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌnz] , [tuː; tə] [meɪk]
With all their daughters and their sons , to make
和 全部 他们的 女儿们 和 他们的 儿子们 , 到 制作

和他们所有的女儿和儿子们一起，为了

[fiːst] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ; [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] . -
Feast on the third day ; call me all that are . '
盛宴 在 这 第三 天 ; 称呼 我 全部 那 是 . -

第三日要欢宴；所有在场的人都要呼召我。

[səʊ] ['feərəʊ] [speɪk] ; [bʌt; bət] [ləʊ] , [ɪk'siːdɪŋli]
So Pharaoh spake ; but lo , exceedingly
所以 法老 说 ; 但 洛 , 非常

于是法老开口说话了；但是，看哪，极其……

[dɪd] [ai] [lʌv] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌem 'iː] .
Did I love Nefrekepta and he me .
做过 我 爱 - 和 他 我 .

我爱过内弗雷克普塔，他也爱过我。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] [fɪəd] [ðæt] ['feərəʊ] [æt; ət] [ðæt] [fiːst]
And much I feared that Pharaoh at that feast
和 很多 我 害怕 那 法老 在 那 盛宴

我当时非常害怕法老在那场宴会上。

[wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [juːθ] [ænd; ənd][meɪd][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
Would take some youth and maid of high degree ,
会 拿 一些 青年 和 女佣 的 高的 程度 ,

需要一些年轻力壮、气质高雅的女仆，

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [lɔːdz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔː(r)] - [lɔːdz] [sʌn] ,
A war - lord's daughter and a war - lord's son ,
一个 战争 - 领主的 女儿 和 一个 战争 - 领主的 儿子 ,

一位军阀的女儿和一位军阀的儿子，

[ænd; ənd][fɑːst][baɪnd] - [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
And fast bind Nefrekepta to the one ,
和 快速地 绑定 - 到 这 一 ,

迅速将 Nefrekepta 与那一人绑定，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [səʊ][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [grəʊ] ,
And me to the other ; so his race would grow ,
和 我 到 这 其他 ; 所以 他的 种族 会 生长 ,

我也一样；这样他的族群就会繁衍壮大。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
But we two meet no more beneath the sun .
但 我们 二 见面 不 更多的 下面 这 太阳 .

但我们两人再也不会在阳光下相遇了。

[naʊ] ['fɛəˌroʊz] ['eɪnʃənt] ['stjuːəd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] ,
Now Pharaoh's ancient Steward loved me well ,
现在 法老的 古老的 管家 喜爱 我 出色地 ,

法老的古代管家很喜欢我，

[ænd; ənd] - [tuː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ,
And Nefrekepta too ; and it befell ,
和 - 也 ; 和 它 发生 ,

还有内弗雷克普塔；事情就是这样发生的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]
One day he watched me and the second day
一 天 他 观看 我 和 这 第二 天

有一天他观察我，第二天

[hiː; hi] [spəʊk] : - - , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən] [spel]
He spoke : ' Ahure , surely I can spell
他 辐 : - - , 一定 我 能 拼写

他开口说道：“阿胡尔，我肯定能拼写出来。”

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][fɔː(r)] [aɪz] .
A story that is written in four eyes .
一个 故事 那 是 书面 在 四 眼睛 .

一个由四只眼睛写成的故事。

[ðaʊ] ['lʌvst] - [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]
Thou lovest Nefrekepta and likewise
你 最爱 - 和 同样地

你爱尼弗雷克普塔，同样地

[hiː; hi] ['lʌvθ] [ðiː] . -
He loveth thee . '
他 爱 你 . -

他爱你。

[ænd; ənd] [ai] [kraɪd] [aʊt] : - [əʊ] [frend] ,
And I cried out : ' O friend ,
和 我 哭 出去 : - 哦 朋友 ,

我喊道：“哦，朋友，

[spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['feərəʊ] [kwɪk] , [eə(r)] [ðɪs] [deɪ] [daɪz] !
Speak unto Pharaoh quick , ere this day dies !
说话 到 法老 快的 , 埃雷 这 天 死亡 !

趁今天还来得及，赶紧去跟法老说！

[preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [streɪt] ,
Pray that he give me to my cousin straight ,
祈祷 那 他 给 我 到 我的 表哥 直的 ,

祈求他直接把我介绍给我的表弟。

[nɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [lɪv; laɪv] ['seprət] . -
Nor seek to make us two live separate . '
也不 寻找 到 制作 我们 二 居住 分离 . -

也不要试图让我们两人分开生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - [ai] [wɪl] [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [lɔː]
And he said : ' I will speak ; for so the law
和 他 说 : - 我 将要 说话 ; 为了 所以 这 法律

他说：“我要发言，因为律法就是这样规定的。”

[kə'mændɪθ] , [baɪ] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] ['kɒnsɪkreɪt] ;
Commandeth , by long ages consecrate ;
命令 , 经过 长的 年龄 供奉 ;

以漫长的岁月，命令奉献；

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] [wed] [ðə; ði] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
The King's sons wed the daughters of the King . '
这 国王学院 儿子们 结婚 这 女儿们 的 这 国王 . -

国王的儿子们娶了国王的女儿们。

[ðen] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [sprɪŋ]
Then all my heart was like a water - spring
然后 全部 我的 心 曾是 喜欢 一个 水 - 春天

那时我的心就像一股清泉。

['liːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd]
Leaping ; and soon he went and soon returned
跳跃 ; 和 很快 他 去 和 很快 返回

他跳跃着；很快他就走了，很快又回来了。

[sæd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlɪŋ] :
Sad , and reported of his counselling :
伤心 , 和 据报道 的 他的 咨询 :

令人难过的是，据报道他接受的心理辅导：

- [ai] [speɪk] [tuː; tə] ['feərəʊ] , ['seɪɪŋ] : " [lɔːd] , [meɪ] [laɪf]
' I spake to Pharaoh , saying : " Lord , may life
- 我 说 到 法老 , 说 : " 主 , 可能 生活

我向法老说：“主啊，愿你长寿。”

[laɪk] [rɑːz] [biː; bi] [ðaɪn] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] [ɔːl] [straɪf] !
Like Ra's be thine and glory in all strife !
喜欢 拉的 是 你的 和 荣耀 在 全部 冲突 !

愿你如拉神一般荣耀，在一切争斗中得胜！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [miːt] [ðæt] - [teɪk]
Is it not meet that Nefrekepta take
是 它 不是 见面 那 - 拿

难道Nefrekepta不符合要求吗？

[baɪ] ['eɪnʃənt] [ruːl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ?
By ancient rule Ahure to his wife ?
经过 古老的 规则 - 到 他的 妻子 ?

根据古代的规矩，阿胡雷对他的妻子?

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[let] ['feərəʊ] [wed] [wɪð] ['feərəʊ] ; [səʊ][ʃæl; ʃəl][pjʊə(r)]
Let Pharaoh wed with Pharaoh ; so shall pure
让 法老 结婚 和 法老 ; 所以 将 纯的

让法老与法老成婚；如此，纯洁之人必将得享美福。

['feərəʊ] [biː; bi] [bɔːn] : — [ðə; ði] [ruːl] [dʌθ] [stɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
Pharaoh be born : — the rule doth still endure .
法老 是 出生 : — 这 规则 确实 仍然 忍受 .

法老诞生了：——统治依然延续。

" [ænd; ənd] ['feərəʊ] [spəʊk] [nɒt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [dɑːk]
" And Pharaoh spoke not , but his brow grew dark
" 和 法老 辐 不是 , 但 他的 眉头 生长 黑暗的

法老一言不发，眉头却渐渐浓重起来。

[wɪð] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ai] [sed] : " [əʊ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]
With trouble ; and I said : " O King , for sure
和 麻烦 ; 和 我 说 : " 哦 国王 , 为了 当然

我忧心忡忡地说：“王啊，这的确如此。”

[ðaʊ] [hæst][sʌm; səm] [griːf] ; [seɪ] [wɒt] [dʌθ] [veks][ðaɪ] [braʊ] ?
Thou hast some grief ; say what doth vex thy brow ?
你 哈斯特 一些 悲伤 ; 说 什么 确实 烦恼 你的 眉头 ?

你心中有愁，说说是什么事让你烦恼?

" [ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] : " [nʌn] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðaʊ] .
" And Pharaoh said : " None vexeth me but thou .
" 和 法老 说 : " 没有任何 烦恼 我 但 你 .

法老说：“除了你，没有人让我烦恼。”

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [biː; bi] [wed]
I have but two , and if those two be wed
我 有 但 二 , 和 如果 那些 二 是 结婚

我只有两个孩子，如果这两个孩子结婚了……

[ɔːl] ['fɛəˌroʊz] [fruːt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][wʌn] [baʊ] .
All Pharaoh's fruit is hanging on one bough .
全部 法老的 水果 是 绞刑 在 一 买 .

法老所有的果实都挂在同一根树枝上。

[neɪ] , [sɜːtʃ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][wʌn] [greɪt] [wɔː(r)] - [lɔːdz] [sʌn] ,
Nay , search and find me one great war - lord's son ,
不 , 搜索 和 寻找 我 一 伟大的 战争 - 领主的 儿子 ,

不，你去帮我找一个伟大军阀的儿子。

[ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] - [lɔːdz] ['dɔːtə(r)] .
Another war - lord's daughter .
其他 战争 - 领主的 女儿 .

另一位军阀的女儿。

[wɪð] [ðə; ði][wʌn]
With the one
和 这 一

那个

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [let] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tweɪn] [biː; bi] [wed] .
And other let these children twain be wed .
和 其他 让 这些 孩子们 马克·吐温 是 结婚 .

另一些人则同意让这两个孩子结婚。

[səʊ] ['fɛəˌroʊz] [laɪn] [ɒn] ['meni] [θredz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] .
So Pharaoh's line on many threads shall run .
所以 法老的 线 在 许多 线程 将 跑步 .

所以法老的血脉将通过许多线索延续下去。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [set]
" Next day the hours passed and the feast was set
" 下一个 天 这 小时 通过了 和 这 盛宴 曾是 放

第二天，时间一分一秒地过去，宴席也准备就绪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] [eə(r)] [jet]
Before the King ; and I was called ere yet
前 这 国王 ; 和 我 曾是 称为 埃雷 然而

在国王面前；我被召见之前

[ðə; ði] [lɔːdz] [keɪm] .
The Lords came .
这 领主 来了 .

诸神降临。

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]
And I stood before the King
和 我 站立 前 这 国王

我站在国王面前。

[nɒt] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [maɪ] [hɑːt] ['biːɪŋ] ['desələt] .
Not as of old , my heart being desolate .
不是 作为 的 老的 , 我的 心 存在 荒凉 .

不再像从前那样，我的心一片凄凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [speɪk] : - - , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ]
And Pharaoh spake : ' Ahure , was it thou
和 法老 说 : - - , 曾是 它 你

法老开口问道：“阿胡拉，是你吗？”

[dɪdst] [send] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [maɪ] [braʊ]
Didst send that message that hath made my brow
迪斯特 发送 那 信息 那 有 制成 我的 眉头

发了那条让我眉头紧锁的信息吗？

['trʌbld] , [ðæt] [wɪð] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [wed] ? -
Troubled , that with thy brother thou wouldst wed ? '
麻烦 , 那 和 你的 兄弟 你 会 结婚 ? -

你为要嫁给你的兄弟而感到不安吗？

[ænd; ənd] [ai] [sed] : - [hæθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
And I said : ' Hath the King not made a vow ,
和 我 说 : - 有 这 国王 不是 制成 一个 发誓 ,

我说：“国王不是已经许愿了吗？”

[ə; eɪ] [wɔː(r)] - [lɔːdz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [lɔːdz] [sʌn] —
A war - lord's daughter and a war - lord's son —
一个 战争 - 领主的 女儿 和 一个 战争 - 领主的 儿子 —

一位军阀的女儿和一位军阀的儿子——

[bɪ'həʊld][ˌjuː 'es] ! — [let] [maɪ]['brʌðə(r)] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] ,
Behold us ! — Let my brother take the one ,
看哪 我们 ! — 让 我的 兄弟 拿 这 一 ,

看哪！——让我的兄弟带走那一个，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [teɪk] - ; [səʊ]
And let the other take Ahure ; so
和 让 这 其他 拿 - ; 所以

让其他人带走阿胡雷；就这样。

[ʃæl; ʃəl] ['fɛəˌroʊz] [reɪs] [biː; bi] [greɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] . -
Shall Pharaoh's race be great beneath the sun . '
将 法老的 种族 是 伟大的 下面 这 太阳 . -

法老的后裔在日光之下必将伟大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [lɑːft] ; [ænd; ənd] ['feərəʊ] [lɑːft] [ə'gen] ,
And there I laughed ; and Pharaoh laughed again ,
和 那里 我 笑了 ; 和 法老 笑了 再次 ,

于是我笑了；法老也笑了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [də'meɪn] :
And called the Steward of the King's domain :
和 称为 这 管家 的 这 国王学院 领域 :

并称国王领地的管家为：

- ['stjuːəd] , [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] - [haʊs]
' Steward , this night to Nefrekepta's house
- 管家 , 这 夜晚 到 - 房子

“管家，今晚去内弗雷克普塔家。”

[ðə; ði][meɪd] - [teɪk] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][treɪn] ;
The maid Ahure take and all her train ;
这 女佣 - 拿 和 全部 她 火车 ;

女仆阿胡拉带着她所有的裙裾；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] . -
And all things beautiful go with her there . '
和 全部 事物 美丽的 去 和 她 那里 . -

所有美好的事物都随她去了那里。

[ðʌs] [ai][tuː; tə] - [haʊs] [dɪd][feə(r)] ,
Thus I to Nefrekepta's house did fare ,
因此 我 到 - 房子 做过 票价 ,

于是我便前往了内弗雷克普塔的家。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sent] [rɔːt] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][faɪn][gəʊld] ,
And Pharaoh sent wrought silver and fine gold ,
和 法老 发送 锻 银 和 美好的 金子 ,

法老送来了精银和纯金，

[ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːvənts] [stʊd] [ə'baʊt][maɪ][tʃeə(r)] .
And Pharaoh's servants stood about my chair .
和 法老的 仆人 站立 关于 我的 椅子 .

法老的仆人站在我的椅子周围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] - [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪt] ,
And Nefrekepta took with me delight ,
和 - 采取 和 我 喜 ,

内弗雷克普塔和我一起欣喜若狂，

[ænd; ənd] [fiːst] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːvənts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt]
And feasted Pharaoh's servants ; and that night
和 盛宴 法老的 仆人 ; 和 那 夜晚
他们宴请法老的臣仆；那夜

[wɒz; wəz] [meɪd] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
Was made our marriage , and we knew great joy ,
曾是 制成 我们的 婚姻 , 和 我们 知道 伟大的 喜悦 ,
我们的婚姻美满幸福，我们感到无比快乐。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [feɪld] [ai][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
And never , never , failed I in his sight ;
和 绝不 , 绝不 , 失败的 我 在 他的 视线 ;
我从未，从未让他失望过；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [lʌvd] [ɪk'siːdɪŋli] .
For each his fellow loved exceedingly .
为了 每个 他的 同伴 喜爱 非常 .
他们都极其爱自己的同伴。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][taɪm][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
And when my time of bearing came to be
和 什么时候 我的 时间 的 轴承 来了 到 是
当我的寿命走到尽头时

[ai][bɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [huː] [liːθ] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] ,
I bore the son who lieth in this tomb ,
我 钻孔 这 儿子 WHO 谎言 在 这 墓 ,
我生下了躺在这座坟墓里的儿子，

['mɛˌrɑb] ; [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] - [bʊk] [ɪz][hiː; hi] .
Merab ; a name in the Kings ' Book is he .
梅拉布 ; 一个 姓名 在 这 国王 - 书 是 他 .
米拉，列王纪上记着他的名字。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tot]
The Book of Thoth
这 书 的 托特
托特之书

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ]
And thus it fell , that of all things on earth
和 因此 它 跌倒 , 那 的 全部 事物 在 地球
于是，世间万物都陨落了。

[maɪ]['brʌðə(r)] - [məʊst][ɒv; əv] [wɜːθ]
My brother Nefrekepta most of worth
我的 兄弟 - 最多 的 值得
我最有价值的兄弟内弗雷克普塔

[dɪd][həʊld][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [ɪn] [bʊks] [ɪz] [rɪt] .
Did hold the wisdom that in Books is writ .
做过 抓住 这 智慧 那 在 图书 是 写 .
确实拥有书中记载的智慧。

[ðə; ði]['tæblɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,
The tablets of the House of Death and Birth ,
这 片剂 的 这 房子 的 死亡 和 出生 ,
生死之屋的石碑，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] [ɪz] [sed] ,
And all that on the temple walls is said ,
和 全部 那 在 这 寺庙 墙壁 是 说 ,
寺庙墙上刻着这一切：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] - [tuːmz] [hiː; hi] [riːd] ,
And all the lore of the Kings ' Tombs he read ,
和 全部 这 知识 的 这 国王 - 陵墓 他 读 ,

他阅读了所有关于国王陵墓的传说，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [wɔːkt] [ɪn] ['memfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
And ever walked in Memphis on the Hill
和 曾经 步行 在 孟菲斯 在 这 爬坡道

也曾在孟菲斯山上漫步过。

[ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Of Kings , and stored the wisdom of the dead .
的 国王 , 和 存储 这 智慧 的 这 死的 .

列王的宝库，蕴藏着逝者的智慧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'seʃ(ə)n] [sent]
Now one day was a high procession sent
现在 一 天 曾是 一个 高的 游行 发送

有一天，一支盛大的队伍被派往那里。

[tuː; tə] - [greɪt] [haʊs] ; [ænd; ənd] - [went]
To Ptah's great house ; and Nefrekepta went
到 - 伟大的 房子 ; 和 - 去

去了普塔的豪宅；内弗雷克普塔去了

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌðeər'ɪn] ; [raɪt] [sləʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [riːd]
And walked therein ; right slow he walked , and read
和 步行 其中 ; 正确的 慢的 他 步行 , 和 读

他走了进去；他走得很慢，边走边读。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪt] [ɒn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] .
All that was writ on wall and pediment .
全部 那 曾是 写 在 墙 和 山墙 .

所有这些都写在了墙上和山墙上。

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [bɪ'həʊld] , [æn; ən] [eɪdʒd] [priːst]
And , watching him , behold , an aged Priest
和 , 观看 他 , 看哪 , 一个 老年人 牧师

看着他，只见一位年迈的牧师

[lɑːft] .
Laughed .
笑了 .

笑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - [gɑːdz] ['mɜːsi] [biː; bi] [ɪn'kriːst] !
And he said : ' God's mercy be increased !
和 他 说 : - 神的 怜悯 是 增加 !

他说："愿神的慈悲加增！"

[waɪ] [lɑːf] [ðaʊ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? -
Why laughest thou at me ? '
为什么 最笑 你 在 我 ? -

你为何嘲笑我?

[ænd; ənd] [hiː; hi] : - [ai] [lɑːf]
And he : ' I laugh
和 他 : - 我 笑

他笑了。

[æt; ət][nəʊ][mæn] , [nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔː(r)][ðə; ði] [liːst] ;
At no man , not the greatest nor the least ;
在 不 男人 , 不是 这 最 也不 这 至少 ;

无论对谁，无论是最伟大的还是最卑微的；

[ai] [lɑːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [lɑːf] [ə'nɒn] ,
I laugh to think how thou shalt laugh anon ,
我 笑 到 思考 如何 你 应 笑 匿名 ,

想到你不久后会如何大笑，我就忍不住发笑。

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ] [mænz] [aɪ] [hæθ] [lʊkt] [ə'pɒn] ,
When that which no man's eye hath looked upon ,
什么时候 那 哪个 不 男人的 眼睛 有 看起来 之上 ,

当无人注视之物，

[ðə; ði]['siːkrət] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [tot] ,
The secret Book of Hermes which is Thoth ,
这 秘密 书 的 爱马仕 哪个 是 托特 ,

赫尔墨斯的秘密之书，也就是托特之书

[ɪz]['əʊpənd][tuː; tə] [ðaɪn] [hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [ðaɪn] [əʊn] .
Is opened to thine hand and called thine own .
是 打开 到 你的 手 和 称为 你的 自己的 .

已向你敞开，归你所有。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He wrote it , and the Gods before his face
他 写道 它 , 和 这 神 前 他的 脸

他写下了它，众神在他面前。

[fled] . — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] . . .
Fled . — And it lies . . .
逃亡 . — 和 它 谎言 . . .

逃走了。——它躺在那里……

[ɪf] ['evə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs]
If ever word of grace
如果 曾经 单词 的 优雅

如果恩典之言

[ɔː(r)] [spel] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðaʊ] [niːd] , [kʌm] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Or spell of power thou need , come then to me
或者 拼写 的 力量 你 需要 , 来 然后 到 我

如果你需要某种力量咒语，那就来找我吧。

[ænd; ənd] [spiːk] .
And speak .
和 说话 .

然后说话。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Thou shalt be guided to the place .
你 应 是 引导 到 这 地方 .

你将被引到那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː] ['sɔːsəri]
Two leaves it hath , on which two sorceries
二 树叶 它 有 , 在 哪个 二 巫术

它有两片叶子，上面有两种魔法。

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
Are written .
是 书面 .

已写好。

[ɪf] [ðaʊ] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
If thou read the first of these ,
如果 你 读 这 第一的 的 这些 ,

如果你读了第一篇，

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,
Thou shalt enchant the earth , the clouds above ,
你 应 令人着迷 这 地球 , 这 云 多于 ,

你将魅惑大地，魅惑天上的云彩，

[ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] ;
The underworld , the mountains and the seas ;
这 地狱 , 这 山脉 和 这 海域 ;

冥界、山脉和海洋；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [seɪ] ,
And all the words that wingèd things may say ,
和 全部 这 字 那 有翼的 事物 可能 说 ,

以及所有长着翅膀的生物可能会说的话，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ðaɪn] [ðæt] [deɪ] ;
And creeping things , shall be made thine that day ;
和 爬行 事物 , 将 是 制成 你的 那 天 ;

到那日，连爬虫也都要归你所有；

[jeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɔːl] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
Yea , thou shalt see all fishes in the deep
是的 , 你 应 看 全部 鱼 在 这 深的

是的，你将看到深海里所有的鱼。

[ænd; ənd] [gɑːdz] ['paʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] [iːtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
And God's power guiding each upon his way .
和 神的 力量 指导 每个 之上 他的 方式 .

上帝的力量指引着每个人前行的道路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [laɪz]
And if thou read the second , though there lies
和 如果 你 读 这 第二 , 尽管 那里 谎言

如果你读了第二部分，尽管那里有……

[ə'bʌv] [ðiː] [ɔːl] [ə'mɛntiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz]
Above thee all Amenti , thou shalt rise
多于 你 全部 阿门蒂 , 你 应 上升

阿门蒂，你必将凌驾于一切之上，升起

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [ʃeɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [muːn]
And take thy shape again , and see the Moon
和 拿 你的 形状 再次 , 和 看 这 月亮

恢复你的形体，再看看月亮

[ænd; ənd] ['rɑː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] . -
And Ra and all the children of the skies . '
和 拉 和 全部 这 孩子们 的 这 天空 . -

还有拉神和所有天空之子。

[ænd; ənd] - [kraɪd] : - [əʊ] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
And Nefrekepta cried : ' O Priest and King !
和 - 哭 : - 哦 牧师 和 国王 !

内弗雷克普塔喊道：“哦，祭司和国王！”

[ai] [bles] [ði:] .
I bless thee .
我 保佑 你 .

我祝福你。

[tel] [ˌem 'iː] ['evri] ['gɔːdʒəs] [θɪŋ]
Tell me every gorgeous thing
告诉 我 每一个 华丽的 事物

告诉我所有美好的事物

[ðaɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪərεθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Thy soul desireth , they shall all be thine ,
你的 灵魂 渴望 , 他们 将 全部 是 你的 ,

凡是你心中所愿，它们都将属于你。

[wɪlt] [ðaʊ] [bʌt; bət] [gaɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [sprɪŋ] . -
Wilt thou but guide my steps to that great spring . '
枯萎 你 但 指导 我的 步骤 到 那 伟大的 春天 . -

你能否指引我走向那伟大的泉水？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðen] [smaɪld] [ðə; ði] [priːst] : - [maɪ] [prɪns] , [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] !
Then smiled the Priest : ' My Prince , so let it be !
然后 微笑 这 牧师 : - 我的 王子 , 所以 让 它 是 !

祭司微笑着说：“我的王子，就这么办吧！”

[send] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['hʌndrəd] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [friː]
Send me an hundred bars of silver , free
发送 我 一个 百 酒吧 的 银 , 自由的

送我一百根银条，免费的。

[ɒv; əv] [ɔːl] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['beriəl] [wen] [ai] [daɪ] ;
Of all fault , for my burial when I die ;
的 全部 过错 , 为了 我的 葬礼 什么时候 我 死 ;

我死后的葬礼，全是我的错；

[ænd; ənd] [tuː] [fʊl] ['priːsthud] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fiː] . -
And two full priesthoods give me without fee . '
和 二 满的 神职人员 给 我 没有 费用 . -

两个完整的圣职职位都免费授予我。

[ænd; ənd] - [kɔːld] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [beɪd]
And Nefrekepta called a youth , and bade
和 - 称为 一个 青年 , 和 巴德

于是，内弗雷克普塔叫来一个年轻人，吩咐道：

[æn; ən] ['hʌndrəd] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [pjʊə(r)] [biː; bi] [meɪd] ,
An hundred bars of silver pure be made ,
一个 百 酒吧 的 银 纯的 是 制成 ,

铸造一百根纯银条，

[ænd; ənd] [tuː] [njuː] ['priːsthud] [nemd] [tuː; tə] [tot] [ænd; ənd] [ptɑː] ,
And two new priesthoods named to Thoth and Ptah ,
和 二 新的 神职人员 命名 到 托特 和 普塔赫 ,

并设立了两个新的祭司职位，分别供奉托特和普塔。

[ænd; ənd] [siːld] [hɪm] [priːst] [tuː; tə] [ptɑː] [ænd; ənd] [tot] [ˌʌn'peɪd] .
And sealed him priest to Ptah and Thoth unpaid .
和 密封 他 牧师 到 普塔赫 和 托特 未付 .

并封印他为普塔和托特的祭司，却未支付报酬。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] : - [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tot] [dʌθ] [rest]

Then the man spoke : ' The Book of Thoth doth rest

然后 这 男人 辐 : - 这 书 的 托特 确实 休息

然后那人开口说道：“托特之书终将消逝。”

[ɪn][kɑːptoʊz] [siː] , [hɪd][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃest] ;

In Coptos Sea , hid in a golden chest ;

在 科普托斯 海 , 隐藏 在 一个 金的 胸部 ;

在科普托斯海，藏在一个金色的箱子里；

[ðə; ði][gəʊld] [dʌθ] [laɪ][ɪn]['sɪlvə(r)] ; [ðæt] [ɪn] [rɔːt]

The gold doth lie in silver ; that in wrought

这 金子 确实 说谎 在 银 ; 那 在 锻

黄金藏于白银之中；那白银藏于锻造的银器之中。

['eb(ə)n][ænd; ənd]['aɪvəri] , ['fɪtɪd] [nest] [ɪn] [nest] ;

Ebon and ivory , fitted nest in nest ;

乌木 和 象牙 , 适配 巢 在 巢 ;

乌木和象牙，巢中巢，完美契合；

[ðæt] [ɪn] [swiːt] ['siːdə(r)] ; [ðæt] [ɪn] [brɒnz] [dʌθ] [laɪ] ;

That in sweet cedar ; that in bronze doth lie ;

那 在 甜的 雪松 ; 那 在 青铜 确实 说谎 ;

那安放在香柏树中；那安放在铜中；

[ðə; ði] [brɒnz] [ɪn]['aɪən] . -

The bronze in iron . '

这 青铜 在 铁 . -

铁中的青铜。

[tɪz] ['nɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [plaɪ]

Tis knotted with a ply

的 打结的 和 一个 胶合板

它用一股线打结

[ɒv; əv] ['endləs] [sneɪk] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [liːg]

Of endless Snake ; and round it for one league

的 无尽的 蛇 ; 和 圆形的 它 为了 一 联盟

无尽的蛇；绕它一圈一里

[ɑː(r); ə(r)] ['skɔːpiən] , [æsp] , [ænd; ənd] [wɜːm] [tuː; tə] [meɪk] [men] [daɪ] . -

Are scorpion , asp , and worm to make men die . '

是 蝎 , 阿斯巴德 , 和 蠕虫 到 制作 男人 死 . -

蝎子、毒蛇和蠕虫真的能致人死亡吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] - [nəʊ][mɔː(r)] [njuː]

He spoke , and Nefrekepta no more knew

他 辐 , 和 - 不 更多的 知道

他开口说话了，内弗雷克普塔从此不再知道了。

[wɒt] [pleɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][nɔː(r)] [wɒt] [breθ] [hiː; hi] [druː] ,

What place he stood in nor what breath he drew ,

什么 地方 他 站立 在 也不 什么 气息 他 画 ,

他身处何地，呼吸着何气，

[bʌt; bət] [fɔːθ] [hiː; hi] [hai] [hɪm][ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt]

But forth he hied him in great joy , and caught

但 前进 他 希德 他 在 伟大的 喜悦 , 和 捕捉

但他却欢喜地追赶他，并抓住了他。

[maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [teɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [truː] ;
My hand , and all this tale he told me true ;
我的 手 , 和 全部 这 故事 他 讲述 我 真的 ;
我的手，还有他告诉我的这一切，都是真的；

[ænd; ənd][kraɪd] : - [saʊθ] , [saʊθ] [tuː; tə][kɑːptoʊz] !
And cried : ' South , South to Coptos !
和 哭 : - 南 , 南 到 科普托斯 !
然后喊道：“向南，向南到科普托斯！”

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [steɪ]
None shall stay
没有任何 将 停留
无人会留下

[ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] . -
Our going . '
我们的 去 . -
我们走了。

[bʌt; bət][ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] [əˈweɪ]
But I turned from him away
但 我 转向 从 他 离开
但我转身离开了他

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [eɪdʒd] [priːst] [ænd; ənd] [sed] : - [ðaʊ] [priːst] ,
And found that aged Priest and said : ' Thou Priest ,
和 成立 那 老年人 牧师 和 说 : - 你 牧师 ,
于是他找到了那位年迈的牧师，说道：“牧师先生，

[meɪ] [əˈmuːn] [kɜːs] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] [ðɪs] [deɪ] !
May Amun curse thee for thy words this day !
可能 阿蒙 诅咒 你 为了 你的 字 这 天 !
愿阿蒙神诅咒你今日所说的话！

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tot] , [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] !
The Book of Thoth , the serpents and the sea !
这 书 的 托特 , 这 蛇 和 这 海 !
托特之书，蛇与海！

[məʊst][ˈbɪtə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
Most bitter striving thou hast made for me ,
最多 苦的 努力 你 哈斯特 制成 为了 我 ,
你为我付出了最艰辛的努力，

[ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [maɪ] [lɔːdz] [rɪˈtɜːn] ;
And bitter watching till my lord's return ;
和 苦的 观看 直到 我的 领主的 返回 ;
苦苦守候，直到我的主人归来；

[fɔːls] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [saʊθ] [ɔːl] [ˈkruːəlti] . -
False art thou , and thy South all cruelty . '
错误的 艺术 你 , 和 你的 南 全部 残酷 . -
你虚伪至极，你的南方充满残暴。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] [preɪd] [maɪ][ˈbrʌðə(r)][nɒt][tuː; tə][seɪl]
And much I prayed my brother not to sail
和 很多 我 祈祷 我的 兄弟 不是 到 帆
我曾多次祈祷我的兄弟不要出海。

[tuː; tə][kɑːptoʊz] , [bʌt; bət][maɪ] [preə(r)] [mait] [nɒt] [əˈveɪl] ,
To Coptos , but my prayer might not avail ,
到 科普托斯 , 但 我的 祷告 可能 不是 可用 ,
致科普托斯，但我的祈祷或许无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] [θrəʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [speɪk]
For straight to Pharaoh's throne he went , and spake
为了 直的 到 法老的 王座 他 去 , 和 说

他径直走到法老的宝座前，说道：

[tuː; tə] ['feərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
To Pharaoh of the Priest and all his tale .
到 法老 的 这 牧师 和 全部 他的 故事 .

致祭司法老及其所有故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] : - [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ? -
And Pharaoh said : ' What wilt thou I should do ? '
和 法老 说 : - 什么 枯萎 你 我 应该 做 ? -

法老说：“你希望我怎么做？”

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [kruː] , -
' Give me thy ship of pleasure and its crew , '
- 给 我 你的 船 的 乐趣 和 它是全体人员 , -

“把你的欢乐之船和船员都给我吧。”

[hiː; hi] [sed] : - [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [let] - [seɪl]
He said : ' and with me let Ahure sail
他 说 : - 和 和 我 让 - 帆

他说：“让阿胡雷与我一同扬帆起航吧。”

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb] [tuː] . -
To find the Book , and the boy Merab too . '
到 寻找 这 书 , 和 这 男生 梅拉布 也 . -

找到那本书，还有那个男孩梅拉布。

[səʊ] ['fɛəˌroʊz] ['pleʒə(r)] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ɔːl]
So Pharaoh's pleasure - ship was brought , and all
所以 法老的 乐趣 - 船 曾是 带来 , 和 全部

于是法老的享乐被带来了，一切

[ɪts] [kruː] ; [ænd; ənd] ['saʊθwəd] [ɪn] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl]
Its crew ; and southward in high festival
它是全体人员 ; 和 向南 在 高的 节日

它的船员；并在盛大的节日中向南行进

[wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [kɑːptoʊz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːz] [went] [fɔːθ]
We sailed to Coptos ; and the news went forth
我们 航行 到 科普托斯 ; 和 这 消息 去 前进

我们驶往科普托斯岛；消息传开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊk] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Before us , and the folk stood on the wall .
前 我们 , 和 这 民间 站立 在 这 墙 .

在我们面前，人们站在城墙上。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] [ænd; ənd] [hɑːr'pɑːkrəˌtiːz]
The Priests of Isis and Harpocrates
这 神父 的 伊西斯 和 哈尔波克拉特斯

伊西斯和哈尔波克拉特斯的祭司

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz]
And the Chief Priest of Isis , all of these
和 这 首席 牧师 的 伊西斯 , 全部 的 这些

还有伊西斯的大祭司，所有这些

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:]
Came down to Nefrekepta , and to me
来 向下 到 - , 和 到 我

最终落到了内弗雷克普塔，落到了我身上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'gri:z] .
The women of the Priests in their degrees .
这 女性 的 这 神父 在 他们的 学位 .

各等级的女祭司。

[ðeɪ] [led][ˌju: 'es][tu:; tə][ðeə(r)]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ;
They led us to their Temple in a line ;
他们 引领 我们 到 他们的 寺庙 在 一个 线 ;

他们带领我们排成一列，来到他们的圣殿；

[ænd; ənd] - [geɪv] [ɒks] , [gu:s] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
And Nefrekepta gave ox , goose , and wine ,
和 - 给予 牛 , 鹅 , 和 葡萄酒 ,

内弗雷克普塔献上了牛、鹅和酒。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]['aɪsɪs][ænd; ənd][hɑ:r'pɑ:krəˌti:z]
And brought to Isis and Harpocrates
和 带来 到 伊西斯 和 哈尔波克拉特斯

并被带到伊西斯和哈尔波克拉底斯那里

[raɪt] [ænd; ənd] [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd][ɔ:l] [dju:z] [dɪ'vaɪn] .
Rite and oblation and all dues divine .
仪式 和 祭祀 和 全部 会费 神圣的 .

仪式、祭祀以及一切神圣的义务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'si:dɪŋli]
A temple beautiful exceedingly
一个 寺庙 美丽的 非常

一座极其美丽的寺庙

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [dɪd][hi:; hi]
Was over us , and there four days did he
曾是 超过 我们 , 和 那里 四 天 做过 他

他一直都在我们身边，整整四天他都在。

[meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv]['aɪsɪs]['hɒləder] ,
Make with the Priests of Isis holiday ,
制作 和 这 神父 的 伊西斯 假期 ,

与伊西斯祭司们一起庆祝节日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] - ['wɪmɪn] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
And the priests ' women holiday with me .
和 这 神父 - 女性 假期 和 我 .

神父的妻子们和我一起度假。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [keɪm] ,
But when the morning of the fifth day came ,
但 什么时候 这 早晨 的 这 第五 天 来了 ,

但到了第五天早晨，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][wæks] [meɪd] ['həʊli] , [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] ,
He called for wax made holy , without blame ,
他 称为 为了 蜡 制成 圣 , 没有 责备 ,

他要求制作圣洁无瑕的蜡，

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [men] , [ænd; ənd] [speɪk] [ə; eɪ] [spel] ,
And shaped a boat with men , and spake a spell ,
和 形状 一个 船 和 男人 , 和 说 一个 拼写 ,

于是用人造了一艘船，并念了咒语。

[ænd; ənd] [briːðd] ; [ænd; ənd] [laɪf] [wəʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
And breathed ; and life woke in them like a flame .
和 呼吸 ; 和 生活 觉醒 在 他们 喜欢 一个 火焰 .

他们呼吸了；生命像火焰般在他们体内苏醒。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [bəʊt] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ]
He went on board that boat , and heaped it high
他 去 在 木板 那 船 , 和 堆积如山 它 高的

他上了那艘船，把船上的东西堆得很高。

[wɪð] [sænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
With sand , and pushed it from the shore .
和 沙 , 和 推动 它 从 这 支撑 .

用沙子把它从岸边推开。

[ænd; ənd] [ai]
And I
和 我

我

[seɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [sed] : - [ai] [weɪt]
Sate on the shore alone , and said : ' I wait
沙特 在 这 支撑 独自的 , 和 说 : - 我 等待

他独自坐在岸边，说道："我等着。"

[hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] [ai] [daɪ] . -
Here till he comes , and if he dies I die . '
这里 直到 他 来 , 和 如果 他 死亡 我 死 . -

我在这里等他来，如果他死了，我也死。

[hiː; hi] [sed] : - [əʊ] [rəuə] , [rəʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
He said : ' O Rowers , row me to the place
他 说 : - 哦 划船者 , 排 我 到 这 地方

他说："划船的人啊，划船带我到那里去。"

[ai] [wɒt] [ɒv; əv] . -
I wot of . '
我 什么 的 . -

我有点儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəuə] [rəud] [ə'peɪs] ,
And the rowers rowed apace ,
和 这 划船者 划船 迅速 ,

划桨手们奋力划桨。

[baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [siːst] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .
By day , by night , and ceased on the third day .
经过 天 , 经过 夜晚 , 和 停止 在 这 第三 天 .

白天，夜晚，到了第三天就停止了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sænd] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ðə; ði] [sænd] [ə; eɪ] [speɪs]
Then he took sand , and cast the sand a space
然后 他 采取 沙 , 和 投掷 这 沙 一个 空间

然后他取了一些沙子，把沙子撒在一个空地上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ɒn] [bəuθ]
Before him , and the water rose on both
前 他 , 和 这 水 玫瑰 在 两个都
在他面前，水涨到了两边。

[saɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [dɪd] [uːz] [ænd; ənd] [frɒθ]
Sides , and the floor below did ooze and froth
侧面 , 和 这 地面 以下 做过 渗出物 和 泡沫
两侧和下面的地板上都渗出液体并冒出泡沫。

[wɪð] ['skɔːpiən] , [æsp] , [ænd; ənd] [wɜːm] [tuː; tə] [meɪk] [men] [daɪ] ,
With scorpion , asp , and worm to make men die ,
和 蝎 , 阿斯巴德 , 和 蠕虫 到 制作 男人 死 ,
用蝎子、毒蛇和蠕虫使人死亡，

[wʌn] [liːg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tʃest] [ɒv; əv] [tot] .
One league before the treasure chest of Thoth .
一 联盟 前 这 宝藏 胸部 的 托特 .
距离托特的宝箱还有一里格。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [æn; ən] ['endləs] [sneɪk] .
And round the chest was coiled an endless Snake .
和 圆形的 这 胸部 曾是 卷曲 一个 无尽的 蛇 .
胸前盘绕着一条无尽的巨蛇。

[ðen] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [speɪk]
Then Nefrekepta took his charms , and spake
然后 - 采取 他的 魅力 , 和 说
然后，内弗雷克普塔拿起他的护身符，说道

[ə; eɪ] [spel] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [liːg] [ɒv; əv] ['sɜːpənt] [θɪŋz] ,
A spell on all that league of serpent things ,
一个 拼写 在 全部 那 联盟 的 蛇 事物 ,
对那群蛇形生物施了个咒语，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæŋk] , [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪk] .
And down they sank , and slept , and could not wake .
和 向下 他们 沉没 , 和 睡着了 , 和 可以 不是 唤醒 .
于是他们沉入水底，睡着了，再也醒不过来了。

[ðen] ['or] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['æsps] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [fɔːt]
Then o'er the league of asps he walked , and fought
然后 超过 这 联盟 的 阿斯普斯 他 步行 , 和 战斗
然后他走过毒蛇联盟，与之战斗。

[wɪð] [ðə; ði] ['endləs] [sneɪk] [ænd; ənd] [sluː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt]
With the endless Snake and slew it ; but it caught
和 这 无尽的 蛇 和 一万 它 ; 但 它 捕捉
用无尽的蛇杀死了它；但它却抓住了它。

[laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː]
Life as it fell , and joined again and flew
生活 作为 它 跌倒 , 和 加入 再次 和 飞翔
生命坠落，又重新结合，再次飞翔

[tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] [deθ] [hiː; hi] [rɔːt] ;
To tear him ; and again its death he wrought ;
到 撕 他 ; 和 再次 它是 死亡 他 锻 ;
撕裂他；他又一次带来了死亡；

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Then a third time it quickened , and again
然后 一个 第三 时间 它 加速 , 和 再次
然后第三次，它加快了速度，又一次。

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] ['endləs] [sneɪk] [ɪn] [tweɪn]
He fought and smote the endless Snake in twain
他 战斗 和 猛击 这 无尽的 蛇 在 马克·吐温

他奋力搏斗，将无尽的巨蛇一分为二。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːts] [hiː; hi] [kɑːst]
The third time ; and between the parts he cast
这 第三 时间 ； 和 之间 这 部分 他 投掷

第三次；在各个部分之间，他投掷

[faɪn] [sænd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [sleɪn] .
Fine sand ; and it lay still , for ever slain .
美好的 沙 ； 和 它 躺 仍然 ， 为了 曾经 被杀 .

细沙；它静静地躺在那里，永远地死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [strəʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] , [rəʊld]
And on he strode and found the caskets , rolled
和 在 他 大步走 和 成立 这 棺材 ， 滚动

他大步走去，发现了那些滚落的棺材。

[iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ; ['aɪən] [ðə; ði] ['aʊtˌməʊst] [fəʊld] ,
Each within each ; iron the outmost fold ,
每个 之内 每个 ； 铁 这 最外层 折叠 ，

每层都叠在一起；熨烫最外层的折痕，

[ðen] [brɒnz] ; [ðen] ['siːdə(r)] ; [ðen] [keɪm] ['aɪvəri]
Then bronze ; then cedar ; then came ivory
然后 青铜 ； 然后 雪松 ； 然后 来了 象牙

然后是青铜；然后是雪松；最后是象牙。

[ænd; ənd] ['eb(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [gəʊld] .
And ebon ; then the silver ; then the gold .
和 乌木 ； 然后 这 银 ； 然后 这 金子 .

然后是乌木；然后是白银；最后是黄金。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]
He broke the gold , and kneeling on his knees
他 打破 这 金子 ， 和 跪着 在 他的 膝盖

他摔碎了金子，跪倒在地。

[riːd] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɔːsəri] ,
Read out the first of the two sorceries ,
读 出去 这 第一的 的 这 二 巫术 ，

读出两个咒语中的第一个，

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,
Enchanting all the earth , the clouds above ,
妖娆 全部 这 地球 ， 这 云 多于 ，

令大地和天上的云朵都为之着迷，

[ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] .
The underworld , the mountains and the seas .
这 地狱 ， 这 山脉 和 这 海域 .

冥界、山脉和海洋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɜːd] [ɔː(r)] [wɜːm] [mait] [seɪ] ,
And everything that bird or worm might say ,
和 一切 那 鸟 或者 蠕虫 可能 说 ，

而那只鸟或那条虫子可能说的任何话，

[ɔː(r)] ['maʊntən] [biːst] , [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [deɪ] ,
Or mountain beast , he heard and knew that day ,
或者 山 兽 , 他 听到 和 知道 那 天 ,
他那天听到并认出了那是山兽。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] ['fɪʃɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
And saw all fishes moving in the deep ,
和 锯 全部 鱼 移动 在 这 深的 ,
我看到深海里所有的鱼都在游动,

[ænd; ənd][gɑːdz]['paʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] [iːtʃ] [ə'pɒn][ɪts] [weɪ] .
And God's power guiding each upon its way .
和 神的 力量 指导 每个 之上 它是 方式 .
上帝的力量指引着每个人前行的道路。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['sekənd] ['sɔːsəri] , [ænd; ənd][fɑː(r)]
He read the second sorcery , and far
他 读 这 第二 巫术 , 和 远的
他读了第二部魔法书，而且很远

[ɪn] ['hev(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv]['rɑː] ,
In heaven he saw the shining forth of Ra ,
在 天堂 他 锯 这 灼灼 前进 的 拉 ,
在天堂里，他看到了太阳神拉闪耀的光芒。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
And all his Children round him , and the Moon
和 全部 他的 孩子们 圆形的 他 , 和 这 月亮
他的所有孩子都围绕在他身边，还有月亮

['ʌpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['evri] [stɑː(r)] .
Uprising , and the shape of every Star .
起义 , 和 这 形状 的 每一个 星星 .
起义，以及每颗星的形状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]
[第19页]

[ænd; ənd] - [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen]
And Nefrekepta shut the Book , and then
和 - 关闭 这 书 , 和 然后
于是，内弗雷克普塔合上了书，然后

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['mædʒɪk][men] :
Went to his boat and called the magic men :
去 到 他的 船 和 称为 这 魔法 男人 :
他走到自己的船上，叫来了魔法师们:

- [rəʊ] [deɪ] , [rəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [rəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . -
' Row day , row night , and row me to the shore . '
- 排 天 , 排 夜晚 , 和 排 我 到 这 支撑 . -
“日夜划桨，划船带我到岸边。”

[səʊ] [rəud] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] .
So rowed they , and he reached the shore again .
所以 划船 他们 , 和 他 达到 这 支撑 再次 .
于是他们划船，他又回到了岸边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [weɪt]
And found me sitting by the sea to wait
和 成立 我 坐着 经过 这 海 到 等待
然后发现我坐在海边等待

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
His coming .
他的 未来 .

他来了。

['sev(ə)n] [fʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ai] [seɪt] ,
Seven full days and nights I sate ,
七 满的 天 和 夜晚 我 沙特 ，

我整整坐了七天七夜，

[ænd; ənd][et; eɪt][nɔː(r)][dræŋk] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [grəʊn]
And ate nor drank , but waited , and was grown
和 吃 也不 喝 ， 但 等待 ， 和 曾是 生长

他们不吃不喝，只是等待，然后长大。

[laɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] .
Like them they bear to the embalmer's gate .
喜欢 他们 他们 熊 到 这 - 门 .

他们和他们一样，走向防腐师的大门。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [maɪ]['brʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː] [siː]
I said to him : ' My brother , let me see
我 说 到 他 : - 我的 兄弟 ， 让 我 看

我对他说：“我的兄弟，让我看看。”

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [rɔːt] [sʌtʃ] [peɪn][ɒn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
The Book that wrought such pain on thee and me . '
这 书 那 锻 这样的 疼痛 在 你 和 我 . -

那本书曾给你我带来如此巨大的痛苦。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sləʊ]
He gave the Book into my hands , and slow
他 给予 这 书 进入 我的 双手 ， 和 慢的

他将那本书递到我手中，然后慢慢地

[ai] [riːd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪt] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] .
I read what there was writ of sorcery .
我 读 什么 那里 曾是 写 的 巫术 .

我读了上面的内容，发现那是一份巫术文书。

[ai][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][maɪ] [spel] ,
I laid upon the earth and sky my spell ,
我 铺设 之上 这 地球 和 天空 我的 拼写 ，

我已将我的魔法施加于天地之间，

[ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [swel] ;
The underworld , the hills , the ocean swell ;
这 地狱 ， 这 丘陵 ， 这 海洋 膨胀 ；

冥界、山峦、海浪；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv]['hev(ə)n]
And understood what tales the birds of heaven
和 理解 什么 故事 这 鸟类 的 天堂

并领悟了天上的鸟儿所讲述的故事

[ænd; ənd] ['maʊntən] [biːsts] [ænd; ənd] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪz] [tel] .
And mountain beasts and deep - sea fishes tell .
和 山 野兽 和 深的 - 海 鱼 告诉 .

山兽和深海鱼都会诉说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðen] [dɪd][ai] [riːd] [ðə; ði]['sekənd] [spel] , [ænd; ənd] [haɪ]
Then did I read the second spell , and high
然后 做过 我 读 这 第二 拼写 , 和 高的

然后我读了第二个咒语，而且很高。

[ə'bʌv] [sɔː] ['rɑː] - [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Above saw Ra enthronèd in the sky ,
多于 锯 拉 - 在 这 天空 ,

上方可见太阳神拉端坐于天际，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [muːn]
And all his Children ; and I saw the Moon
和 全部 他的 孩子们 ; 和 我 锯 这 月亮

以及他所有的孩子；我还看到了月亮

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ʃeɪps] [gəʊ][baɪ] .
And all the Stars in all their shapes go by .
和 全部 这 星星 在 全部 他们的 形状 去 经过 .

各种形状的星星都依次掠过。

[ænd; ənd] - [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl]
And Nefrekepta bade them bring a roll
和 - 巴德 他们 带来 一个 卷

内弗雷克普塔命令他们拿来一卷面包。

[ɒv; əv] [njuː] [pə'paɪrəs] , [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
Of new papyrus , and wrote out the whole
的 新的 纸莎草 , 和 写道 出去 这 所有的

用新纸莎草纸，把所有内容都写下来。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [waɪn] ,
Of those two charms , and melted it in wine ,
的 那些 二 魅力 , 和 融化 它 在 葡萄酒 ,

将那两件护身符融化在酒中，

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
And drank it .
和 喝 它 .

然后喝了下去。

[səʊ][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .
So the charm was in his soul .
所以 这 魅力 曾是 在 他的 灵魂 .

所以他的魅力在于他的灵魂。

[ðen] ['sækrɪfaɪs][wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [wɜːθ]
Then sacrifice we made and gifts of worth
然后 牺牲 我们 制成 和 礼物 的 值得

然后我们做出了牺牲，并送出了有价值的礼物。

[hiːpt] [haɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd][set] [fɔːθ]
Heaped high in all the temples , and set forth
堆积如山 高的 在 全部 这 寺庙 , 和 放 前进

堆满了所有的庙宇，并出发

[ɒn] ['fɛəˌroʊz] [ʃɪp] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
On Pharaoh's ship with singing and great joy ,
在 法老的 船 和 歌唱 和 伟大的 喜悦 ,

在法老的船上，载歌载舞，欢欣雀跃。

[wʌn] [liːg] , [wʌn] [liːg] , [frɒm; frəm][kɑːptoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
One league , one league , from Coptos to the North .
一 联盟 , 一 联盟 , 从 科普托斯 到 这 北 .

一整个联盟，从科普托斯到北方。

[bʌt; bət] [tot] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)] [diːd] , [ænd; ənd] , [ɑː] ,
But Thoth himself had seen our deed , and , ah ,
但 托特 他自己 有 已见 我们的 契据 ， 和 ， 啊 ，
但托特本人已经目睹了我们的所作所为，啊，

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz] [hɒt] !
His wrath was hot !
他的 愤怒 曾是 热的 ！
他怒火中烧！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['rɑː] ,
Before the throne of Ra ,
前 这 王座 的 拉 ，
在拉神的宝座前，

- ['dʒʌdʒmənt] ! -
' Judgement ! '
- 判断 ！ -
“审判！”

[hiː; hi] [kraɪd] , - [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
he cried , ' Give judgement between me
他 哭 ， - 给 判断 之间 我
他喊道：“请你们审判我和我。”

[ænd; ənd] - , [sʌn] [ɒv; əv] - - [ptɑː] ,
And Nefrekepta , son of Merneb - Ptah ,
和 - ， 儿子 的 - - 普塔赫 ，
还有梅尔内布·普塔赫之子内弗雷克普塔，

[huː] [brəʊk] ['ɪntuː] [maɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ðɪs] [deɪ] ,
Who broke into my treasure - house this day ,
WHO 打破 进入 我的 宝藏 - 房子 这 天 ，
今天是谁闯入了我的宝库？

[ænd; ənd] [sluː] [maɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [stəʊl] [maɪ] [bʊk] [ə'weɪ] . -
And slew my Snake and stole my Book away . '
和 一万 我的 蛇 和 偷窃 我的 书 离开 . -
他杀死了我的蛇，偷走了我的书。

[ænd; ənd] ['rɑː] [sed] : - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
And Ra said : ' Surely he is in thy hand ,
和 拉 说 ： - 一定 他 是 在 你的 手 ，
拉神说：“他肯定在你的手中，

[əʊ] [tot] , [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [speə(r)] [ɔː(r)] [sleɪ] . -
O Thoth , both he and his , to spare or slay . '
哦 托特 ， 两个都 他 和 他的 ， 到 空闲的 或者 杀戮 . -
哦，托特啊，无论是他还是他的子民，是饶恕还是杀戮。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [fel]
And lo , a Power of God went forth , and fell
和 洛 ， 一个 力量 的 上帝 去 前进 ， 和 跌倒
看哪，神的力量涌出，降临了。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
On all the river and lay invisible ;
在 全部 这 河 和 躺 无形的 ；
整条河上都躺着，看不见；

[ænd; ənd] [tot] [sed] : - - [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm]
And Thoth said : ' Nefrekepta shall come home
和 托特 说 ： - - 将 来 家
托特说道：“尼弗雷克普塔将回家。”

[nəʊ][mɔː(r)] , [nɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [dwel] . -
No more , nor one of those that with him dwell . '
不 更多的 , 也不 一 的 那些 那 和 他 住 . -

不再有，连与他同住的人也没有。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb] , ['sɪŋɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd]
Then the boy Merab , singing , from the shade
然后 这 男生 梅拉布 , 歌唱 , 从 这 阴影

然后，男孩梅拉布从树荫下唱起了歌。

[ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['ɔːnɪŋ] [stept] ; [wʌn][step][hiː; hi] [meɪd] ,
Of Pharaoh's awning stepped ; one step he made ,
的 法老的 棚 步 ; 一 步 他 制成 ,

他从法老的篷顶上走下来；他迈出了一步，

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
And , lo , the River took him , and his face
和 , 洛 , 这 河 采取 他 , 和 他的 脸

瞧，河水带走了他，也带走了他的脸

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['rɑː] [əu'bei] .
Was covered and the will of Ra obeyed .
曾是 涵盖 和 这 将要 的 拉 服从 .

被掩盖，拉神的意志得以执行。

[ðen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
Then all about us cried with a great cry .
然后 全部 关于 我们 哭 和 一个 伟大的 哭 .

然后，周围的人都发出了一声嚎啕大哭。

[bʌt; bət] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːnɪŋ] [haɪ]
But Nefrekepta from his awning high
但 - 从 他的 棚 高的

但内弗雷克普塔从他高高的遮阳篷下俯瞰着这一切。

[kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [rəʊz] [ʌp] ;
Called with a spell , and the dead boy rose up ;
称为 和 一个 拼写 , 和 这 死的 男生 玫瑰 向上 ;

一声咒语，死去的男孩复活了；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][dɪd][laɪ] .
But over him that Power of God did lie .
但 超过 他 那 力量 的 上帝 做过 说谎 .

但他身上却笼罩着那股神的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðen] - [speɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [spel] ,
Then Nefrekepta spake a written spell ,
然后 - 说 一个 书面 拼写 ,

然后，内弗雷克普塔念诵了一段咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb][təʊld][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel]
And the boy Merab told all that befell
和 这 男生 梅拉布 讲述 全部 那 发生

男孩梅拉布把所有发生的事情都告诉了别人。

[ə'baʊt] [hɪm] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [wɪtʃ] [tot]
About him ; yea , the very words which Thoth
关于 他 ; 是的 , 这 非常 字 哪个 托特

关于他；是的，正是托特所说的话。

[speɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['rɑː][hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [tel] .
Spake at the throne of Ra he made him tell .
斯帕克 在 这 王座 的 拉 他 制成 他 告诉 .
他站在拉神的宝座前，让他讲述。

[ðen] [sləʊ] [tuː; tə][kɑːptoʊz][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][bɔː(r)]
Then slow to Coptos we returned , and bore
然后 慢的 到 科普托斯 我们 返回 , 和 钻孔
然后我们慢慢地返回科普托斯，并且感到无聊。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb][tuː; tə][ðə; ði] - [dɔː(r)] ;
The boy Merab to the embalmer's door ;
这 男生 梅拉布 到 这 - 门 ;
男孩梅拉布来到防腐师的门口；

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd][leɪd]
And like a Prince he was embalmed and laid
和 喜欢 一个 王子 他 曾是 防腐处理 和 铺设
他像王子一样被防腐处理，安葬于墓地。

[ɒn][kɑːptoʊz] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ded] [ɒv; əv][jɔː(r)] .
On Coptos Hill with the great dead of yore .
在 科普托斯 爬坡道 和 这 伟大的 死的 的 昔时 .
在科普托斯山，与昔日伟大的亡灵长眠。

[ænd; ənd] - [sed] : - [maɪ]['sɪstə(r)] , [kʌm]
And Nefrekepta said : ' My sister , come
和 - 说 : - 我的 姐姐 , 来
内弗雷克普塔说：“我的妹妹，过来。”

[kwɪk] ; [let][ˌjuː 'es] [rəʊ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][rəʊd][biː; bi] [fəʊm] ,
Quick ; let us row till all the road be foam ,
快的 ; 让 我们 排 直到 全部 这 路 是 泡沫 ,
快！让我们划桨，直到整条路都变成泡沫。

[lest] ['feərəʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ,
Lest Pharaoh hear what hath befallen us ,
免得 法老 听到 什么 有 发生 我们 ,
免得法老听到我们所遭遇的一切，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kʌm] [nɒt] [həʊm] . -
And his heart faint because we come not home . '
和 他的 心 头晕的 因为 我们 来 不是 家 . -
因为我们回不了家，他的心都碎了。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [rəud] [ə'peɪs]
We went on board , and northward rowed apace
我们 去 在 木板 , 和 向北 划船 迅速
我们上了船，然后向北快速划去。

[wʌn] [liːg] [frɒm; frəm][kɑːptoʊz] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs]
One league from Coptos ; and I saw the place
一 联盟 从 科普托斯 ; 和 我 锯 这 地方
离科普托斯一里格；我看到了那地方

[weə(r)] ['mɛˌrɑb][daɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænəpi]
Where Merab died , and from the canopy
在哪里 梅拉布 死亡 , 和 从 这 树冠
梅拉布死去的地方，以及从树冠上

[stept] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ] [feɪs]
Stepped , and the River took me ; and my face
步 , 和 这 河 采取 我 ; 和 我的 脸
我迈步向前，河流带走了我；我的脸

[wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈrɑː] [əuˈbei] .
Was covered and the will of Ra obeyed .
曾是 涵盖 和 这 将要 的 拉 服从 .

被掩盖，拉神的意志得以执行。

[ðen] [ɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɡreɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [meɪd] ,
Then all upon the boat great mourning made ,
然后 全部 之上 这 船 伟大的 丧 制成 ,

船上所有人都深情哀悼。

[bʌt; bət] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɔːnɪŋ] [haɪ]
But Nefrekepta from his awning high
但 - 从 他的 棚 高的

但内弗雷克普塔从他高高的遮阳篷下俯瞰着这一切。

[kɔːld] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [spel] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [leɪd] ;
Called , and I knew a spell upon me laid ;
称为 , 和 我 知道 一个 拼写 之上 我 铺设 ;

被召唤，我知道自己中了咒语；

[ænd; ənd] [ai] [rəʊz] [ʌp] , [ðəʊ] [ˈor] [ˌem ˈiː] [stɪl] [hæd; həd] [həʊld]
And I rose up , though o'er me still had hold
和 我 玫瑰 向上 , 尽管 超过 我 仍然 有 抓住

我起身，尽管它仍然紧紧地控制着我。

[ðæt] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
That Power of God .
那 力量 的 上帝 .

那是神的力量。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [dɪd] [ʌnˈfəʊld]
I rose and did unfold
我 玫瑰 和 做过 展开

我起身，然后展开

[ɔːl] [ðæt] [bɪˈfel] [ˌem ˈiː] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːd]
All that befell me , yea , and every word
全部 那 发生 我 , 是的 , 和 每一个 单词

我所经历的一切，是的，还有我说的每一句话。

[wɪtʃ] [tot] [bɪˈfɔː(r)] [rɑːz] [θrəʊn] [hæd; həd] [spəʊk] [ai] [təʊld] .
Which Thoth before Ra's throne had spoke I told .
哪个 托特 前 拉的 王座 有 辐 我 讲述 .

我告诉了托特在拉神宝座前所说的话。

[ðen] [sləʊ] [tuː; tə] [kaːptoʊz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [bɔː(r)]
Then slow to Coptos he returned and bore
然后 慢的 到 科普托斯 他 返回 和 钻孔

然后他慢慢地回到科普托斯，开始消磨时间。

[ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ded] [ˈsɪstə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] - [dɔː(r)] ;
Me , his dead sister , to the embalmer's door ;
我 , 他的 死的 姐姐 , 到 这 - 门 ;

我，他死去的妹妹，来到防腐师的门口；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ai] [wɒz; wəz] [ɪmˈbɑːmd] , [ænd; ənd] [leɪd]
And like a Queen I was embalmed , and laid
和 喜欢 一个 女王 我 曾是 防腐处理 , 和 铺设

我像女王一样被防腐处理，然后安葬

[weə(r)] ['mɛˌrɑb] [maɪ] [ded] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Where Merab my dead child was laid before .
在哪里 梅拉布 我的 死的 孩子 曾是 铺设 前 .

我死去的孩子梅拉布就安葬在那里。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə'peɪs]
He went on board , and down the stream apace
他 去 在 木板 , 和 向下 这 溪流 迅速

他上了船，顺流而下，飞驰而去。

[rəud] [wʌn] [liːg] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [kɑːptoʊz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
Rowed one league north from Coptos , to the place
划船 一 联盟 北 从 科普托斯 , 到 这 地方

从科普托斯向北划了一里格，到达了那个地方

[weə(r)] ['mɛˌrɑb] [daɪd] [ænd; ənd] [ai] , - , [daɪd] ;
Where Merab died and I , Ahure , died ;
在哪里 梅拉布 死亡 和 我 , - , 死亡 ;

米拉布和我阿胡雷在那里死去;

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [speɪs] :
And stood and communed with his heart a space :
和 站立 和 公有的 和 他的 心 一个 空间 :

他伫立片刻，与自己的内心对话:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

- [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bækwəd] [naʊ] , [eə(r)] [tot] [kæn; kən] [sleɪ] ?
' Shall it be backward now , ere Thoth can slay ?
- 将 它 是 落后 现在 , 埃雷 托特 能 杀戮 ?

“在托特能够斩杀之前，现在是否应该逆转局势? ”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒn][tuː; tə] ['feərəʊ] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ?
Shall it be on to Pharaoh , come what may ?
将 它 是 在 到 法老 , 来 什么 可能 ?

无论如何，都要向法老进发吗?

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [wen] ['feərəʊ] [ɑːsks][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðəʊz] [tuː] ,
And , lo , when Pharaoh asks me where those two ,
和 , 洛 , 什么时候 法老 问 我 在哪里 那些 二 ,

瞧，当法老问我那两个人在哪里时，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
His children , are , what is it I shall say ?
他的 孩子们 , 是 , 什么 是 它 我 将 说 ?

他的孩子们，我该怎么说呢?

" [ai] [tʊk] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [lænd]
" I took thy children to a burning land
" 我 采取 你的 孩子们 到 一个 燃烧 土地

我把你的孩子们带到了一片燃烧的土地

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [let] [ðem; ðəm] [daɪ] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [stænd] .
And living let them die ; and here I stand .
和 活的 让 他们 死 ; 和 这里 我 站立 .

活着的人就让他们去死吧；而我，站在这里。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will not speak it .
" 我 将要 不是 说话 它 .

我不会说出来。

- — [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ]
' — Then he bade them bring
- — 然后 他 巴德 他们 带来

"——然后他命令他们带来

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['faɪnɪst]['lɪnɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd]
A band of finest linen , such a band
一个 乐队 的 最好的 亚麻布 , 这样的 一个 乐队

一条上等亚麻布带，这样的带子

[æz; əz] [ded] [kɪŋz] [weə(r)] , [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;
As dead kings wear , to bind them at the last ;
作为 死的 国王 穿 , 到 绑定 他们 在 这 最后的 ;

如同死去的君王所穿戴的，最终将他们束缚起来；

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,
And seven times round his body made it fast ,
和 七 时代 圆形的 他的 身体 制成 它 快速地 ,

他绕着身体转了七圈，速度很快。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baʊnd] [ðə; ði] [bʊk]
And close against his body bound the Book
和 关闭 反对 他的 身体 边界 这 书

书紧紧地贴在他的身上。

[fɜːm] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][aʊt] [ðə; ði]['kænəpi][hiː; hi] [pɑːst] .
Firm ; and from out the canopy he passed .
公司 ; 和 从 出去 这 树冠 他 通过了 .

他站稳了脚跟，从树冠上走了出去。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl]
And , lo , the River took him , and the will
和 , 洛 , 这 河 采取 他 , 和 这 将要

瞧，河水带走了他，他的意志也随之消逝。

[ɒv; əv]['rɑː][wɒz; wəz] [dʌn] .
Of Ra was done .
的 拉 曾是 完毕 .

拉的使命已经完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn] [bɔːd] [dɪd] [fɪl]
And they on board did fill
和 他们 在 木板 做过 充满

船上的人确实都坐满了。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['weɪlɪŋ] : - [greɪt] [wəʊ] !
The air with wailing : ' Great woe !
这 空气 和 哀嚎 : - 伟大的 悲哀 !

空气中弥漫着哀号声："大祸临头！"

['griːvəs] [wəʊ] !
Grievous woe !
严重的 悲哀 !

真是悲惨！

[ded] , [ded] , [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [skraɪb] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] . -
Dead , dead , is the Good Scribe and all his skill . '
死的 , 死的 , 是 这 好的 隶 和 全部 他的 技能 . -

死了，死了，那位优秀的抄写员和他的所有技艺都消失了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [ʃɪp] [seɪld] [ɒn]
And down the stream the pleasure - ship sailed on
和 向下 这 溪流 这 乐趣 - 船 航行 在
于是，游船顺流而下。

[tə'wɔːd] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn]
Toward Memphis , and to no man there was known
朝向 孟菲斯 ， 和 到 不 男人 那里 曾是 已知
朝孟菲斯方向，那里无人知晓

[weə(r)] - [leɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
Where Nefrekepta lay ; and when they came
在哪里 - 躺 ； 和 什么时候 他们 来了
内弗雷克普塔躺着的地方；以及当他们到来的时候

['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['feərəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
Message was brought to Pharaoh on his throne .
信息 曾是 带来 到 法老 在 他的 王座 .
消息被呈递给了坐在王座上的法老。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [keɪm] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['fjuːnərəl] ,
And Pharaoh came in robes of funeral ,
和 法老 来了 在 长袍 的 葬礼 ，
法老身穿丧服而来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] ['memfɪs] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
And all the folk of Memphis , great and small ,
和 全部 这 民间 的 孟菲斯 ， 伟大的 和 小的 ，
以及孟菲斯的所有居民，无论男女老少，

[ænd; ənd] - [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ptɑː] ,
And Ptah's High Priest and all the Priests of Ptah ,
和 - 高的 牧师 和 全部 这 神父 的 普塔赫 ，
还有普塔神的大祭司和所有普塔神的祭司，

[ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [ɔːl] ;
And Pharaoh's council and his household , all ;
和 法老的 理事会 和 他的 家庭 ， 全部 ；
还有法老的议会和他全家；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [ləʊ] , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊnd]
And saw the ship , and , lo , beneath it drowned
和 锯 这 船 ， 和 ， 洛 ， 下面 它 溺水
他看见那艘船，瞧，船底已经沉没了。

[sɔː] - ['laɪɪŋ] , [bəʊθ] [hændz] [wuːnd]
Saw Nefrekepta lying , both hands wound
锯 - 说谎 ， 两个都 双手 伤口
看见内弗雷克普塔躺着，双手都受了伤。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] , ['gaɪdɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;
About the rudder , guiding still his ship ;
关于 这 舵 ， 指导 仍然 他的 船 ；
掌舵，继续引导他的船；

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [skraɪb] [wɒz; wəz] - [faʊnd] .
So great a scribe was Nefrekepta found .
所以 伟大的 一个 隶 曾是 - 成立 .
内弗雷克普塔是一位伟大的抄写员。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ded]
They raised him , and against his body dead
他们 提高 他 ， 和 反对 他的 身体 死的
他们把他扶了起来，然后又把他的尸体推倒在地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [prest] [kləʊz] .
They found the Book pressed close .
他们 成立 这 书 按下 关闭 .

他们发现那本书紧紧地压在身下。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] :
And Pharaoh said :
和 法老 说 :

法老说：

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)] !
' Behold the Book he died for !
- 看哪 这 书 他 死亡 为了 !

“看哪，这就是他为之献身的书！”

[let] [ˌaɪ 'tiː][laɪ]
Let it lie
让 它 说谎

就让它过去吧。

[ɪn] [ðɪs] [kɪŋz] [greɪv] , [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] . -
In this King's grave , a pillow for his head . '
在 这 国王学院 严重 , 一个 枕头 为了 他的 头 . -

在这位国王的坟墓里，放着一个枕头，用来安放他的头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðen] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ɪm'bɑːmɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp]
Then sixteen days embalming did they keep
然后 十六 天 防腐 做过 他们 保持

然后他们进行了十六天的防腐处理。

[fɔː(r); fə(r)] - , ['θɜːti] - [faɪv][ɒv; əv] [diːp]
For Nefrekepta , thirty - five of deep
为了 - , 三十 - 五 的 深的

对于Nefrekepta来说，35个深层

['ræpɪŋ] ; [ɒv; əv]['beriəl] [θriː'skɔː] [deɪz] [ænd; ənd][ten] ;
Wrapping ; of burial threescore days and ten ;
包装 ; 的 葬礼 六点 天 和 十 ;

裹尸布；埋葬六十天；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [riːstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sliːp] .
And here he resteth in the House of Sleep .
和 这里 他 其余 在 这 房子 的 睡觉 .

他安息于此，在沉睡之屋中。

[ænd; ənd][ai] , - , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [mʌst; məst][laɪ]
And I , Ahure , far away must lie
和 我 , - , 远的 离开 必须 说谎

而我，阿胡尔，必将远行。

[ɪn][kɑːptoʊz] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [dʌθ] [kraɪ]
In Coptos ; but my heart within doth cry
在 科普托斯 ; 但 我的 心 之内 确实 哭

在科普托斯；但我内心深处却在哭泣

[fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [kʌm]
For Nefrekepta , and our shadows come
为了 - , 和 我们的 阴影 来

为了内弗雷克普塔，以及我们的影子。

['weɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	['sliːpləsli]	.
Waking	**and**	**watch**	**beside**	**him**	**sleeplessly**	**.**
醒来	和	手表	旁	他	彻夜难眠	.

醒来后，我彻夜守在他身边。

[ðə; ði]	['kɒntest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bʊk]
The	**Contest**	**for**	**the**	**Book**
这	竞赛	为了	这	书

图书竞赛

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	-	-	,	[huː]	[dʌst]	[lʊk]
And	**thou**	**,**	**Setne**	**Khamuas**	**,**	**who**	**dost**	**look**
和	你	,	-	-	,	WHO	朋友	看

而你，塞特内·哈穆阿斯，你凝视着

[tuː; tə]	[teɪk]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[tot]	[wiː; wi]	[tʊk]	,
To	**take**	**from**	**us**	**that**	**which**	**from**	**Thoth**	**we**	**took**	**,**
到	拿	从	我们	那	哪个	从	托特	我们	采取	,

夺走我们从托特那里得到的东西，

[weə(r)]	[hæst]	[ðaʊ]	[peɪd]	[ðə; ði]	[praɪs]	?	—	[ðiːz]	[tweɪn]	[ænd; ənd]	[ai] ,
Where	**hast**	**thou**	**paid**	**the**	**price**	**?**	**—**	**These**	**twain**	**and**	**I ,**
在哪里	哈斯特	你	有薪酬的	这	价格	?	—	这些	马克·吐温	和	我 ,

你付出了怎样的代价？——我和他们二人

['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒn]	[ɜːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[bʊk]	.
Our	**lives**	**on**	**earth**	**were**	**taken**	**for**	**this**	**Book**	**.**
我们的	生活	在	地球	是	已采取	为了	这	书	.

我们在世上的生命都是为了这本书而献出的。

[bʌt; bət]	-	[sed]	:	-	-	,	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	,
But	**Setne**	**said**	**:**	**'**	**Ahure**	**,**	**none**	**the**	**less**	**,**
但	-	说	:	-	-	,	没有任何	这	较少的	,

但塞特内说：“尽管如此，阿胡尔……”

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[ʌn'hæpinəs]	,
For	**all**	**thy**	**tale**	**of**	**old**	**unhappiness**	**,**
为了	全部	你的	故事	的	老的	不快乐	,

尽管你讲述过往的不幸遭遇，

[jiːld]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[bʊk]	[æt; ət]	-	[hed]	:
Yield	**me**	**the**	**Book**	**at**	**Nefrekepta's**	**head**	**:**
屈服	我	这	书	在	-	头	:

把内弗雷克普塔头上的那本书给我：

[ai]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[els]	[baɪ]	[rɒθ]	[ænd; ənd]	['bɪtə(r)]	[stres]	.	-
I	**take**	**it**	**else**	**by**	**wrath**	**and**	**bitter**	**stress**	**.**	**'**
我	拿	它	别的	经过	愤怒	和	苦的	压力	.	-

否则，我会以愤怒和极度的压力来承受。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[ðen]	-	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mɑːb(ə)l]	[bed]
Then	**Nefrekepta**	**from**	**his**	**marble**	**bed**
然后	-	从	他的	大理石	床

然后，内弗雷克普塔从他的大理石床上起身。

[rəʊz]	[ʌp]	:	-	[əʊ]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[huːm]	[maɪ]	[waɪf]	[hæθ]	[sed]
Rose	**up**	**:**	**'**	**O**	**thou**	**to**	**whom**	**my**	**wife**	**hath**	**said**
玫瑰	向上	:	-	哦	你	到	谁	我的	妻子	有	说

起身说道：“哦，我妻子曾对你说……”

[wɜːdz] ['veɪnli] [waɪz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['hɑːkən] [nɒt] ,
Words vainly wise , and thou hast hearkened not ,
字 徒劳地 明智的 , 和 你 哈斯特 听见了 不是 ,

言语徒然智慧，你却未曾听从。

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪn] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hed] ?
How wilt thou win the Book beneath my head ?
如何 枯萎 你 赢 这 书 下面 我的 头 ?

你如何才能得到我头顶上的那本书?

[θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [wɪt]
Think'st thou to take it from me by the wit
思考 你 到 拿 它 从 我 经过 这 有

你以为你能用智慧从我这里夺走它吗?

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [skraɪb] ?
Of a good scribe ?
的 一个 好的 隶 ?

一位优秀的抄写员?

[ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Or wilt thou play for it
或者 枯萎 你 玩 为了 它

还是你会为之献身?

[fɔː(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [drɑːfts] , [ðə; ði] ['fɪfti] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tuː] ? -
Four games of draughts , the fifty points and two ? '
四 游戏 的 起草 , 这 五十 积分 和 二 ? -

四局跳棋，五十分，两分?

[ænd; ənd] - [sed] : - [ðə; ði] [drɑːfts] - ; [ænd; ənd] [daʊn] [dɪd] [sɪt] .
And Setne said : ' The draughts ' ; and down did sit .
和 - 说 : - 这 起草 - ; 和 向下 做过 坐 .

塞特尼说：“风吹进来了”；然后就坐了下来。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðen] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [bɔːd] [ðeɪ] [druː]
Between them then the gaming board they drew
之间 他们 然后 这 赌博 木板 他们 画

他们之间画出了游戏棋盘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] [ɒv; əv] ['fɪfti] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tuː] ;
For the first game of fifty points and two ;
为了 这 第一的 游戏 的 五十 积分 和 二 ;

第一局比分为五十分，两分;

[ænd; ənd] - [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [speɪk]
And Nefrekepta won the game , and spake
和 - 韩元 这 游戏 , 和 说

内弗雷克普塔赢得了比赛，并说道

[ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] [hiː; hi] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
A spell , and with the board he ruled it true .
一个 拼写 , 和 和 这 木板 他 裁决 它 真的 .

他施了一个咒语，并用棋盘判定咒语生效。

[ænd; ənd] - ['æŋk(ə)l] - [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɔː(r)]
And Setne ankle - deep into the floor
和 - 踝 - 深的 进入 这 地面

塞特尼的脚踝都陷进了地板里。

[sæŋk] .
Sank .
沉没 .

沉没。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]
And again they played , and as before
和 再次 他们 玩 , 和 作为 前

他们又开始演奏，和以前一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼弗雷克普塔的故事，(The Story of Nefrekepta,)
第2/2页

[ded] - [wʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] ;
Dead Nefrekepta won the second game ;
死的 - 韩元 这 第二 游戏 ;

Dead Nefrekepta 赢得了第二场比赛；

[ænd; ənd] - [sæŋk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
And Setne sank up to the thighs and more .
和 - 沉没 向上 到 这 大腿 和 更多的 .

塞特尼的脚已经没过了大腿，甚至更深。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə'gen] [ðeɪ] [pleɪd] ; [ænd; ənd]
Again they played ; and
再次 他们 玩 ; 和

他们又开始演奏了；

- [ded]
Nefrekepta dead
- 死的

内弗雷克普塔死了

[wʌn] [ðə; ði] [θɜːd] [geɪm] ; [ænd; ənd] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed]
Won the third game ; and Setne to his head
韩元 这 第三 游戏 ; 和 - 到 他的 头

赢了第三局；塞特尼冲向他的头

[sæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [keɪm] [kləʊz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Sank , and the earth came close below his ears .
沉没 , 和 这 地球 来了 关闭 以下 他的 耳朵 .

他沉了下去，泥土几乎贴到了他的耳朵下面。

[ænd; ənd] - ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [dred] :
And Setne lifted up his voice in dread :
和 - 抬起 向上 他的 嗓音 在 恐惧 :

塞特尼惊恐地提高了嗓门：

- ['brʌðə(r)] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
' Brother , where art thou ?
- 兄弟 , 在哪里 艺术 你 ?

兄弟，你在哪里？

['brʌðə(r)] [æn; ən] - - ,
Brother An - Herru ,
兄弟 一个 - - ,

安赫鲁兄弟

[beə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] ['feərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ai] [duː; də] .
Bear word to Pharaoh of the deeds I do .
熊 单词 到 法老 的 这 契约 我 做 .

将我所做的事告诉法老。

[preɪ] ['feərəʊ] [ðə; ði][lɑːst]['æmjəlɪts][ɒv; əv] [ptɑː]
Pray Pharaoh the last amulets of Ptah
祈祷 法老 这 最后的 护身符 的 普塔赫

向法老祈祷，求取普塔的最后护身符

[biː; bi] [sent] [ˌem 'iː] .
Be sent me .
是 发送 我 .

请派人来找我。

[heɪst] !
Haste !
匆忙 ！

快！

[heɪst] ! - — [ðen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [druː]
Haste ! ' — Then the dead man drew
匆忙 ！ - — 然后 这 死的 男人 画

快！——然后死者拔枪

[ðə; ði] [bɔːd] [ʌp] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [geɪm] [bɪ'gæn] .
The board up close , and the fourth game began .
这 木板 向上 关闭 ， 和 这 第四 游戏 开始 .

棋盘近在眼前，第四局比赛开始了。

[ænd; ənd][æn; ən] - - [fɑː(r)] [ɒf] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd][ræn] ,
And An - Herru far off had heard , and ran ,
和 一个 - - 远的 离开 有 听到 ， 和 跑 ，

远在千里之外的安赫鲁听到了这话，便跑了过来。

[ræn]['ʌntə; 'ʌntu] ['fɛəˌroʊz] [θrəʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Ran unto Pharaoh's throne and told his tale .
兰 到 法老的 王座 和 讲述 他的 故事 .

他跑到法老的宝座前，讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] : - [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mæn]
And Pharaoh said : ' To save a sinking man
和 法老 说 ： - 到 节省 一个 下沉 男人

法老说："为了拯救一个即将沉没的人。"

[teɪk] [ðə; ði][lɑːst]['æmjəlɪts] ! -
Take the last amulets ! '
拿 这 最后的 护身符 ！ -

把最后的护身符都拿走！

[ænd; ənd][æn; ən] - -
And An - Herru
和 一个 - -

安赫鲁

[fluː] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz] [geɪt] , [ænd; ənd] [fluː]
Flew with them to the dead man's gate , and flew
飞翔 和 他们 到 这 死的 男人的 门 ， 和 飞翔

与他们一同飞向死者之门，然后飞翔

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['waɪndɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ,
Through all the windings , all the doors , and , lo ,
通过 全部 这 绕组 ，全部 这 门 ， 和 ， 洛 ，

穿过所有的曲折蜿蜒，所有的门扉，瞧，

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] .
The game was playing still between those two .
这 游戏 曾是 玩耍 仍然 之间 那些 二 .

两人之间的比赛仍在继续。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈæmjəlɪts] [ɒn] - [hed] ,
He laid the amulets on Setne's head ,
他 铺设 这 护身符 在 - 头 ,

他把护身符放在塞特尼的头上，

[ænd; ənd] - [ˈʃivə] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sed]
And Setne shivered in the earth , and said
和 - 瑟瑟发抖 在 这 地球 , 和 说

塞特尼在地上瑟瑟发抖，说道

[ə; eɪ] [greɪt] [spel] ; [ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
A great spell ; then , upstriving from the ground ,
一个 伟大的 拼写 ; 然后 , 奋进 从 这 地面 ,

一个强大的咒语；然后，从地面向上跃起，

[riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [fled] .
Reached out his arm , and caught the Book , and fled .
达到 出去 他的 手臂 , 和 捕捉 这 书 , 和 逃亡 .

他伸出手臂，抓住了那本书，然后逃走了。

[lait] [went] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [greɪt] [gluːm]
Light went before him , and behind great gloom
光 去 前 他 , 和 在后面 伟大的 愁云

光明在他面前闪耀，而他身后则是无尽的黑暗。

[kləʊzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] - [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [duːm]
Closed , and he heard Ahure for her doom
关闭 , 和 他 听到 - 为了 她 厄运

关闭，他听到阿胡尔的厄运

[ˈweɪlɪŋ] : - [kɪŋ] [ˈdɑːknəs] , [kʌm] !
Wailing : ' King Darkness , come !
哀嚎 : - 国王 黑暗 , 来 !

哀号："黑暗之王，降临吧！"

[kɪŋ] [lait] , [ˌfeəˈwel] !
King Light , farewell !
国王 光 , 告别 !

光王，再见！

[gɒn] , [gɒn] , [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] . -
Gone , gone , is the last comfort of the Tomb . '
已消失 , 已消失 , 是 这 最后的 舒适 的 这 墓 . -

陵墓中最后的慰藉也消失了，消失了。

[bʌt; bət] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːb(ə)l] [bed]
But Nefrekepta on his marble bed
但 - 在 他的 大理石 床

但内弗雷克普塔躺在他的大理石床上

[leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] : - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , - [hiː; hi] [sed] ,
Lay back and laughed : ' A little while , ' he said ,
莱 后退 和 笑了 : - 一个 小的 尽管 , - 他 说 ,

他向后躺下，笑着说："还有一会儿。"

- [əʊ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]
' O Shadow of my Sister , and this man
- 哦 阴影 的 我的 姐姐 , 和 这 男人

"哦，我姐姐的影子，还有这个人"

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .
Shall come again .
将 来 再次 .

还会再来。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['kʌmfət] .
Therefore be comforted .
所以 是 安慰 .

因此，请放心。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] ['aɪə(r)]
His dreams shall bring him back , before mine ire
他的 梦境 将 带来 他 后退 , 前 矿 愤怒

他的梦境会将他带回来，免于我的怒火。

['niːlɪŋ] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
Kneeling , to do the worst of our desire ,
跪着 , 到 做 这 最差 的 我们的 欲望 ,

跪下，去做我们最邪恶的欲望，

[ə; eɪ] [fɔːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ][rɒd] [bɪ'twiːn]
A fork upon his neck , a rod between
一个 叉 之上 他的 脖子 , 一个 杆 之间

他脖子上架着一把叉子，一根棍子横亘在他两腿之间。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . -
His hands , and on his head a bowl of fire . '
他的 双手 , 和 在 他的 头 一个 碗 的 火 . -

他的双手，头上顶着一碗火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tɑː] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Ta - Buvuë , and the Return of the Book
ta - - , 和 这 返回 的 这 书

塔布沃，以及书的回归

[bʌt; bət] - [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ə'bʌv]
But Setne out into the light above
但 - 出去 进入 这 光 多于

但塞特尼却沐浴在上方的光芒中。

[rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ;
Returned , and saw the light with a great love ;
返回 , 和 锯 这 光 和 一个 伟大的 爱 ;

归来，满怀爱意地看到了光明；

[ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] ['fɛəˌroʊz] [θrəʊn]
And sealed the tomb , and stood at Pharaoh's throne
和 密封 这 墓 , 和 站立 在 法老的 王座

他封住了陵墓，然后站在法老的宝座前。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌðeər'ɒv] .
And told his doings and the end thereof .
和 讲述 他的 行为 和 这 结尾 其中 .

他讲述了自己的所作所为以及事情的结局。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] [tuː; tə] - : - [ðiːz] [biː; bi] [veɪn]
And Pharaoh said to Setne : ' These be vain
和 法老 说 到 - : - 这些 是 徒劳

法老对塞特尼说：“这些都是徒劳的。”

[' duː ɪŋz] .
Doings .
行为 .

行为。

[ɡəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ded] [ə'ɡen]
Go back and give the dead again
去 后退 和 给 这 死的 再次

回去再给死者一次

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
His book , as a wise man to a wise man ,
他的 书 , 作为 一个 明智的 男人 到 一个 明智的 男人 ,

他的书，就像一位智者对一位智者所说，

[naʊ] , [lest] [ðaʊ] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [peɪn] . -
Now , lest thou give it some day with much pain . '
现在 , 免得 你 给 它 一些 天 和 很多 疼痛 . -

现在，免得你将来痛苦地放弃它。

[bʌt; bət] - ['hɑːkən] [nɒt] .
But Setne hearkened not .
但 - 听见了 不是 .

但塞特尼没有听从。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
By day and night
经过 天 和 夜晚

日夜不停

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeər'ɪn] [dɪ'laɪt] ,
He read the Book and took therein delight ,
他 读 这 书 和 采取 其中 喜 ,

他读了这本书，并从中获得了快乐。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːst] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz]
And showed it at his feasts ; and all his days
和 显示 它 在 他的 盛宴 ; 和 全部 他的 天

他在节期中，在他所有的生活中，都展示了它。

[wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [lait] .
Were sweet to Setne and his breath was light .
是 甜的 到 - 和 他的 气息 曾是 光 .

塞特尼对他很温柔，他的呼吸也很轻柔。

- [twɒz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [riːd] , [dʒɔɪ] ['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [meɪd]
' Twas joy to read , joy also when he made
- 那是 喜悦 到 读 , 喜悦 还 什么时候 他 制成

读他的书是一种乐趣，他创作的时候也令人快乐。

[mɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [preɪd]
Mirth with his sons , joy when he rose and prayed
欢笑 和 他的 儿子们 , 喜悦 什么时候 他 玫瑰 和 祈祷

与儿子们在一起时的欢乐，以及起身祈祷时的喜悦。

[ɪn] - [ɡreɪt] ['temp(ə)l] ; [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [bɪ'həʊld] ,
In Ptah's great Temple ; till one day , behold ,
在 - 伟大的 寺庙 ; 直到 一 天 , 看哪 ,

在普塔神伟大的神庙里；直到有一天，看哪，

[ɪn] - [ɡreɪt] ['temp(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ,
In Ptah's great Temple , through the colonnade ,
在 - 伟大的 寺庙 , 通过 这 柱廊 ,

在普塔神庙宏伟的柱廊里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['dæmzlz] [feə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ,
A troop of damsels fair exceedingly ,
一个 部队 的 少女们 公平的 非常 ,

一群极其美丽的少女，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [led][ðem; ðəm] .
And one who led them .
和 一 WHO 引领 他们 .

还有一位领导他们的人。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
Beautiful was she ,
美丽的 曾是 她 ,

她很漂亮。

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ; [gʊd] [bɪ'jɒnd]
And not like other women ; good beyond
和 不是 喜欢 其他 女性 ; 好的 超过

而且她不像其他女人那样；她优秀得超乎寻常。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)]['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] .
All he had seen or ever thought to see .
全部 他 有 已见 或者 曾经 想法 到 看 .

他所见过的，或者曾经想过要看到的一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][gəʊld][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] ,
Her girdle was of gold and gold her hood ,
她 腰带 曾是 的 金子 和 金子 她 兜帽 ,

她的腰带是金的，她的兜帽也是金的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt][wɒz; wəz][ænd; ənd] [gʊd] ,
And all that touched her fragrant was and good ,
和 全部 那 感动 她 香 曾是 和 好的 ,

所有触碰到她芬芳的事物都是美好的。

[ænd; ənd][meɪdz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tuː] ;
And maids behind her fifty walked and two ;
和 女佣 在后面 她 五十 步行 和 二 ;

她身后跟着五十个女仆和两个女仆；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] , - [wɪst] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
And , seeing , Setne wist not where he stood ,
和 , 看到 , - 维斯特 不是 在哪里 他 站立 ,

塞特尼见状，竟不知自己身在何处。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm] : - [heɪst] [ðiː] , [gəʊ]
But called the Slave that served him : ' Haste thee , go
但 称为 这 奴隶 那 服务 他 : - 匆忙 你 , 去

但他却叫来服侍他的仆人说：“快去！”

[tuː; tə] [weə(r)] [jɒn] ['wʊmən] ['wɜːʃips] ; [ai] [wʊd] [nəʊ]
To where yon woman worships ; I would know
到 在哪里 远 女士 崇拜 ; 我 会 知道

我要去那女人朝拜的地方；我会知道

[wɒt] [niːd] [hæθ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [beəz] .
What need hath brought her and what name she bears .
什么 需要 有 带来 她 和 什么 姓名 她 熊 .

她因何而来，又拥有何名。

[gəʊ] ['swɪftli] . -
Go swiftly . '
去 迅速地 . -

快走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [baʊd] [hɪm] [ləʊ] ,
And the servant bowed him low ,
和 这 仆人 鞠躬 他 低的 ,

仆人向他深深鞠躬，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hændmeɪdn] [huː] [wɔːkt] [ə'saɪd] :
And found a handmaiden who walked aside :
和 成立 一个 侍女 WHO 步行 旁边 :

然后发现有个侍女走到一边：

- ['dæmzl] , [ðaɪ] ['mɪstrəs] ['kʌmɪθ] [ɪn] [mʌtʃ] [praɪd] ;
' Damsel , thy mistress cometh in much pride ;
- 闺女 , 你的 情妇 到来 在 很多 自豪 ;

“少女，你的女主人趾高气扬地来了；

[seɪ] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [men] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [niːd]
Say by what name men call her , and what need
说 经过 什么 姓名 男人 称呼 她 , 和 什么 需要

说出男人们如何称呼她，以及她的需求

[brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['memfɪs] . -
Brings her to Memphis . '
带来 她 到 孟菲斯 . -

把她带到孟菲斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] :
And the maid replied :
和 这 女佣 回复 :

女仆回答说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['vɪʒn] [sɪə(r)]
' This is the child of the Chief Vision Seer
- 这 是 这 孩子 的 这 首席 想象 先知

这是首席先知的孩子

[ɒv; əv] [bæst] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪə(r)] ;
Of Bast , Queen of the Far World and the Near ;
的 巴斯特 , 女王 的 这 远的 世界 和 这 靠近 ;

巴斯特，远近世界女王；

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [tɑː] - - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vaʊ]
Her name is Ta - Buvuë , and a vow
她 姓名 是 ta - - , 和 一个 发誓

她的名字是塔布沃，这是一个誓言

[tuː; tə] [ptɑː] , [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [gɒd] , [hæθ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] . -
To Ptah , your mighty God , hath brought her here . '
到 普塔赫 , 你的 强大的 上帝 , 有 带来 她 这里 . -

你们的神，伟大的普塔，将她带到了这里。

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] - [ɔːl]
The slave returned and told to Setne all
这 奴隶 返回 和 讲述 到 - 全部

奴隶回来后把一切都告诉了塞特尼。

[ðə; ði]['hændmeɪd] [spəʊk] ; [ænd; ənd] - [sed] : - [gəʊ] , [kɔːl]
The handmaid spoke ; and Setne said : ' Go , call
这 使女 辐 ; 和 - 说 : - 去 , 称呼

女仆开口说话了；塞特尼说："去，去叫人。"

[ðɪs] ['hændmeɪd] ['siːkrətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ;
This handmaid secretly behind the rest ;
这 使女 偷偷 在后面 这 休息 ;

这位女仆暗中躲在其他女仆身后；

[griːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [wɪ'ðɔːl] :
Greet her from me and speak my name withal :
迎接 她 从 我 和 说话 我的 姓名 此外 :

请代我向她问好，并呼唤我的名字：

" - - , [sʌn] [ɒv; əv] ['ræmisiːz] ,
" Setne Khamuas , son of Rameses ,
" - - , 儿子 的 拉美西斯 ,

"拉美西斯的儿子塞特内·卡穆阿斯，

[griːt] [ðiː] : [hiː; hi] [sendz] [ten] [gəʊld] - ;
Greets thee : he sends ten gold Arsinoës ;
问候 你 : 他 发送 十 金子 - ;

他向你致意：他送你十枚金币阿尔西诺伊斯；

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [mæn] [hæθ] [dʌn] [ðiː] [rɒŋ] ,
And more , if any man hath done thee wrong ,
和 更多的 , 如果 任何 男人 有 完毕 你 错误的 ,

而且，如果有人得罪了你，

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [raɪt] [ðaɪn] ['ɪndʒəriz] ;
Setne the judge will right thine injuries ;
- 这 法官 将要 正确的 你的 受伤 ;

法官会纠正你的伤势；

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
All this , if thou wilt speak with him an hour ,
全部 这 , 如果 你 枯萎 说话 和 他 一个 小时 ,

如果你愿意和他交谈一个小时，这一切……

[ænd; ənd] [help] [hɪm] .
And help him .
和 帮助 他 .

帮助他。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['siːkrət]['taʊə(r)]
To a great and secret tower
到 一个 伟大的 和 秘密 塔

通往一座伟大而神秘的塔

[ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][ɪn] , [weə(r)] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðiː] [hɜːt]
Thou shalt go in , where none shall do thee hurt
你 应 去 在 , 在哪里 没有任何 将 做 你 伤害

你将进入那里，那里无人会伤害你。

[nɔː(r)] [nəʊ] [ðaɪ] [neɪm] ; [səʊ] [greɪt] [ɪz] - ['paʊə(r)] . " -
Nor know thy name ; so great is Setne's power . " '
也不 知道 你的 姓名 ; 所以 伟大的 是 - 力量 . " -

也不要知道你的名字；塞特尼的力量如此强大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] - [wɜːd]
The slave returned and all of Setne's word
这 奴隶 返回 和 全部 的 - 单词

奴隶回来了，塞特尼的话也全都说了。

[təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændmeɪd] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [wɒz; wəz] [stɜːd] ,
Told to the handmaid ; and her wrath was stirred ,
讲述 到 这 使女 ; 和 她 愤怒 曾是 搅拌 ,

告诉了使女，她顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [laʊd] [ʃiː; ʃi] [reil] , [æz; əz] [ðəʊ] - [twɜː(r)] ['blæsfəmi]
And loud she railed , as though ' twere blasphemies
和 大声 她 有轨电车 , 作为 尽管 - 是 亵渎神明

她大声斥责，仿佛那是亵渎神明的话。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [hæd; həd] [spəʊk] ; [ænd; ənd] [tɑː] - - [hɜːd] ,
His lips had spoke ; and Ta - Buvuë heard ,
他的 嘴唇 有 辐 ; 和 ta - - 听到 ,

他的嘴唇开口说话了；塔布维听到了，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] : - [straɪv] [nɒt] [wɪð] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [wʌn] ;
And called him : ' Strive not with this foolish one ;
和 称为 他 : - 努力 不是 和 这 愚蠢 一 ;

于是叫他：“不要与这个愚拙的人相争；

[bʌt; bət] ['hɪðə(r)] , [tel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [rɒŋ] [ɪz] [dʌn] . -
But hither , tell to me what wrong is done . '
但 这里 , 告诉 到 我 什么 错误的 是 完毕 . -

但是，请告诉我，究竟做错了什么？

[bʌt; bət] [kwɪk] [ðə; ði] ['hændmeɪd] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
But quick the handmaid ran before , and cried :
但 快的 这 使女 跑 前 , 和 哭 :

但使女迅速跑到前面，哭着说：

- [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [frɒm; frəm] ['fɛəˌrəʊz] [sʌn] :
' He bringeth words of shame from Pharaoh's son :
- 他 带来 字 的 耻辱 从 法老的 儿子 :

他带来了法老之子所传的羞辱之言：

[ðʌs] ['seɪɪŋ] : " - , [sʌn] [ɒv; əv] ['ræmisiːz] ,
Thus saying : " Setne , son of Rameses ,
因此 说 : " - , 儿子 的 拉美西斯 ,

因此说道：“拉美西斯的儿子塞特尼，

[griːt] [ðiː] , [ænd; ənd] [sendz] [ten] [gəʊld] - ;
Greets thee , and sends ten gold Arsinoës ;
问候 你 , 和 发送 十 金子 - ;

向你问好，并送上十枚金币阿尔西诺伊斯；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [mæn] [hæθ] [dʌn] [ðiː] [rɒŋ] ,
And more , if any man hath done thee wrong ,
和 更多的 , 如果 任何 男人 有 完毕 你 错误的 ,

而且，如果有人得罪了你，

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [raɪt] [ðaɪn] ['ɪndʒəriz] " ;
Setne the judge will right thine injuries " ;
- 这 法官 将要 正确的 你的 受伤 " ;

法官会纠正你的错误。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ai] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)]
All this , if I will speak with him an hour
全部 这 , 如果 我 将要 说话 和 他 一个 小时

这一切，如果我能和他谈一个小时的话。

[ænd; ənd][help][hɪm] .
And help him .
和 帮助 他 .
帮助他。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['siːkrət]['taʊə(r)]
To a great and secret tower
到 一个 伟大的 和 秘密 塔
通往一座伟大而神秘的塔

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] , [weə(r)] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌem 'iː] [hɜːt]
I shall go in , where none shall do me hurt
我 将 去 在 , 在哪里 没有任何 将 做 我 伤害
我将进入一个无人会伤害我的地方

[nɔː(r)] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ; [səʊ] [greɪt] [ɪz] - ['paʊə(r)] ! -
Nor know my name ; so great is Setne's power ! '
也不 知道 我的 姓名 ; 所以 伟大的 是 - 力量 ! -
你也不知道我的名字；塞特尼的力量如此强大！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]
[第34页]

[ðen] [tɑː] - - [lɑːft] : - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [speɪk]
Then Ta - Buvuë laughed : ' I think he spake
然后 ta - - 笑了 : - 我 思考 他 说
然后塔布沃笑了：“我想他说话了。”

[ðɪs] [wɜːd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][tɑː] - - [seɪk] . —
This word to thee for Ta - Buvuë's sake . —
这 单词 到 你 为了 ta - - 清酒 . —
奉塔布沃之名，谨向你致意。

[gəʊ] , [spiːk] [tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] : " [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ]
Go , speak to Setne , saying : " Who am I
去 , 说话 到 - , 说 : " WHO 是 我
去和塞特内谈谈，问他：“我是谁？”

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [send][maɪ]['bɒndmeɪd] [gɪfts][tuː; tə] [teɪk] ?
That thou shouldst send my bondmaid gifts to take ?
那 你 应该 发送 我的 女奴 礼物 到 拿 ?
你竟要送礼物给我的婢女带走？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kɒmən] ['wʊmən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]
I am no common woman ; I am one
我 是 不 常见的 女士 ; 我 是 一
我并非普通的女人；我是独一无二的。

[bɔːn] [ɒv; əv] [greɪt] [kɪŋz] , [huː] [wɔːk] [maɪ] [weɪz] [ə'ləʊn] ,
Born of great kings , who walk my ways alone ,
出生 的 伟大的 国王 , WHO 走 我的 方式 独自的 ,
出身伟大君王，我独自走着我的道路，

['priːstɪs] [ɒv; əv][bæst] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːld] ,
Priestess of Bast , the Queen of the Two Worlds ,
女祭司 的 巴斯特 , 这 女王 的 这 二 世界 ,
巴斯特的女祭司，两界女王

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [nəʊ][mænz] [gɪft][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [nʌn] .
And seeking no man's gift and fearing none .
和 寻求 不 男人的 礼物 和 害怕 没有任何 .
不求任何人的馈赠，也不惧任何人。

[ɪf] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [siːkəst] , [ai] [wɪl] [spiːk] [wɪ'ðɪn]
If me thou seekest , I will speak within
如果 我 你 寻找 , 我 将要 说话 之内

若你寻我，我必与你交谈。

[maɪn] [əʊn] [haʊs] : [nɒk] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['entə(r)][ɪn] :
Mine own house : knock and thou shalt enter in :
矿 自己的 房子 : 敲 和 你 应 进入 在 :

我的房子：叩门，你就可以进去。

[ɪn][pə(r)] - [bæst] , [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
In Per - Bast , by the Houses of the Dead ,
在 每 - 巴斯特 , 经过 这 房屋 的 这 死的 ,

在佩尔巴斯特，在死者之屋旁，

[pɑːst] ['kɛmi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [dʌθ] [bɪ'gɪn] .
Past Kemi , where the desert doth begin .
过去的 凯米 , 在哪里 这 沙漠 确实 开始 .

过了凯米，沙漠就从那里开始了。

[ðeə(r)] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][tɑː] - - .
There ask for Ta - Buvuë .
那里 问 为了 ta - - .

他们询问 Ta-Buvuë。

[ai][gəʊ] [hens]
I go hence
我 去 因此

我走了

[naʊ] [wɪð] [maɪ] [meɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [mæg'nɪfɪsns]
Now with my maids to make magnificence
现在 和 我的 女佣 到 制作 壮丽

现在，我要和我的女仆们一起创造辉煌。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
Before thee .
前 你 .

在你面前。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ðaɪ] [wei]
And no man shall watch thy way
和 不 男人 将 手表 你的 方式

没有人会监视你的道路

['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [nɔː(r)] [mɑːk] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ðens] . " -
Into my house , nor mark thy coming thence . " '
进入 我的 房子 , 也不 标记 你的 未来 因此 . " -

进入我家，不要察觉你的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] - [hɑːt] [dɪd] [feɪl]
The Slave returned , and Setne's heart did fail
这 奴隶 返回 , 和 - 心 做过 失败

奴隶回来了，塞特尼的心脏也停止了跳动。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
For very joy at hearing of the tale .
为了 非常 喜悦 在 听力 的 这 故事 .

听到这个故事，我非常高兴。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] : - [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɪft] [bəʊt]

He called his servants : ' Make me a swift boat

他 称为 他的 仆人 : - 制作 我 一个 迅速 船

他叫来仆人说：“给我造一艘快船。”

['redi] , [wɪð] [rəuə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən] [seɪl] . -

Ready , with rowers and a silken sail . '

准备好 , 和 划船者 和 一个 丝 帆 . -

准备就绪，划桨手已就位，丝绸帆已展开。

[ænd; ənd] - ['mɑːvəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [speɪs] ,

And Setne marvelled in his heart a space ,

和 - 惊叹不已 在 他的 心 一个 空间 ,

塞特内心中充满了惊奇，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] [lʊkt] ; [ænd; ənd] , [ləʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

And in his mirror looked ; and , lo , his face

和 在 他的 镜子 看起来 ; 和 , 洛 , 他的 脸

他照镜子，看见了他的脸

[siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz]

Seemed beautiful again , and all his limbs

似乎 美丽的 再次 , 和 全部 他的 四肢

他看起来又很英俊了，他的四肢也一样。

[lait] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [reɪs] .

Light , like a young man when he runs a race .

光 , 喜欢 一个 年轻的 男人 什么时候 他 跑步 一个 种族 .

轻盈如少年赛跑时那般轻盈。

[səʊ] [wɔːkt] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] ,

So walked he to the boat and entered in ,

所以 步行 他 到 这 船 和 进入 在 ,

于是他走到船边，上了船。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rəʊ] [æz; əz] [nɛə] [ðeɪ] [rəud] , [tuː; tə] [wɪn]

And bade them row as ne'er they rowed , to win

和 巴德 他们 排 作为 从未 他们 划船 , 到 赢

并命令他们拼尽全力划桨，以赢得胜利。

[pə(r)] - [bæst] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Per - Bast , beyond the Houses of the Dead ,

每 - 巴斯特 , 超过 这 房屋 的 这 死的 ,

佩尔-巴斯特，在亡灵之屋之外，

[pɑːst] ['kɛmi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [dʌθ] [bɪ'gɪn] .

Past Kemi , where the desert doth begin .

过去的 凯米 , 在哪里 这 沙漠 确实 开始 .

过了凯米，沙漠就从那里开始了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ]['taʊə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [tɔːl]

And there , behold , a tower exceeding tall

和 那里 , 看哪 , 一个 塔 超过 高的

瞧，那里有一座高耸入云的塔。

[set] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl]

Set in a pleasant place ; and a great wall

放 在 一个 令人愉快的 地方 ; 和 一个 伟大的 墙

坐落于宜人之地；以及一堵高墙

[wɒz; wəz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

Was round it , and a garden to the north

曾是 圆形的 它 , 和 一个 花园 到 这 北

它周围有一座花园，北面还有一个花园。

[wɪð] ['meni] [triːz] .
With many trees .
和 许多 树木 .

树木繁多。

[ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ][kɔːl] :
And Setne gave a call :
和 - 给予 一个 称呼 :

塞特内打了个电话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- [huːz] [ɪz] [ðɪs] ['taʊə(r)] ? -
' Whose is this tower ? '
- 谁 是 这 塔 ? -

“这座塔是谁的？”

[ænd; ənd] [hɜːd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] : - [hɪə(r)]
And heard an answer : ' Here
和 听到 一个 回答 : - 这里

然后听到一个回答：“这里

[dwel] [tɑː] - - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)]
Dwells Ta - Buvuë , daughter of the Seer
居住地 ta - - , 女儿 的 这 先知

塔布维，先知的女儿，居住于此

[ɒv; əv][bæst] , [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [nemd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
Of Bast , she who is named The Beautiful . '
的 巴斯特 , 她 WHO 是 命名 这 美丽的 . -

她是芭丝特，那位被称为“美丽者”的女神。

[ænd; ənd] - ['entəd] [ænd; ənd][nəʊ][mæn][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
And Setne entered and no man was near .
和 - 进入 和 不 男人 曾是 靠近 .

塞特尼走了进去，周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weɪz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][kɑːst]
And up the garden ways he went , and cast
和 向上 这 花园 方式 他 去 , 和 投掷

于是他沿着花园的小路走去，然后抛下……

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ɔːl][ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] :
His eyes on all and marvelled as he passed :
他的 眼睛 在 全部 和 惊叹不已 作为 他 通过了 :

他目光扫过所有人，边走边惊叹：

[ænd; ənd][tɑː] - - [keɪm] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hænd]
And Ta - Buvuë came and held his hand
和 ta - - 来了 和 握住 他的 手

塔布瓦走过来，握住了他的手

[ænd; ənd][spəʊk] : - [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][bæst] ,
And spoke : ' Now by the Holiness of Bast ,
和 辐 : - 现在 经过 这 圣洁 的 巴斯特 ,

然后说道：“现在以圣洁的巴斯特之名，

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['hæpinəs] .
This day is happiness .
这 天 是 幸福 .

今天是幸福的一天。

[kʌm] [tuː; tə] [maɪn] [haɪ]
Come to mine high
来 到 矿 高的

来我的高处

['tʃeɪmbə(r)] , [wiː; wi] [tuː] [ə'ləʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [skaɪ] . -
Chamber , we two alone amid the sky . '
商会 , 我们 二 独自的 之中 这 天空 . -

房间里，只有我们两个人，在天空之中。

[səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [kuːl] [ruːm]
So up the stair they went , to a cool room
所以 向上 这 楼梯 他们 去 , 到 一个 凉爽的 房间

于是他们上了楼，来到一个凉爽的房间。

[ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] [rɔːt] [ænd; ənd] ['læpɪs] ['læzjʊli] .
Of turquoise wrought and lapis lazuli .
的 绿松石 锻 和 青金石 青金石 .

由绿松石和青金石制成。

[kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [dekt] [wɪð] [feə(r)] ['lɪnɪn] [strænd]
Couches were there , decked with fair linen strand
沙发 是 那里 , 甲板 和 公平的 亚麻布 链

那里摆放着沙发，上面铺着漂亮的亚麻布。

[laɪk] ['fɛəˌroʊz] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv] [gəʊld] [dɪd] [stænd]
Like Pharaoh's couch ; and cups of gold did stand
喜欢 法老的 长椅 ; 和 杯子 的 金子 做过 站立

如同法老的卧榻；金杯高高摆放。

[ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dresə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [gəʊld]
On a great dresser , and a cup of gold
在 一个 伟大的 梳妆台 , 和 一个 杯子 的 金子

一张精美的梳妆台上，摆着一只金杯。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] - [hænd] .
Was filled with wine and laid in Setne's hand .
曾是 已填 和 葡萄酒 和 铺设 在 - 手 .

盛满了酒，放在塞特尼的手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ænd; ənd] [tɑː] - - [sed] : - [teɪk] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] . -
And Ta - Buvuë said : ' Take wine and meat . '
和 ta - - 说 : - 拿 葡萄酒 和 肉 . -

塔布沃说：“拿些酒和肉。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] : - [lʌv] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [drɪŋk] [ɔː(r)] [iːt] ? -
But he said : ' Love , how could I drink or eat ? '
但 他 说 : - 爱 , 如何 可以 我 喝 或者 吃 ? -

但他说道：“亲爱的，我怎么能吃喝呢？”

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensə(r)] ['bɜːnɪŋ] [gʌmz] [ðeɪ] [brɔːt]
Then in a censer burning gums they brought
然后 在 一个 香炉 燃烧 牙龈 他们 带来

然后，他们把树胶放在香炉里烧着。

[ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [reə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋgwənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And spices rare and unguent for his feet .
和 香料 稀有的 和 软膏 为了 他的 脚 .

还有珍稀香料和用于涂抹他双脚的药膏。

[ləʊ] , [nʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [nʌn] [ðæt] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm]
Lo , none was like her , none that bore the name
洛 ，没有任何 曾是 喜欢 她 ，没有任何 那 钻孔 这 姓名

瞧，世上没有一个像她一样的，没有一个叫她的人。

[ɒv; əv] ['wʊmən] !
Of woman !
的 女士 ！

女人！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] :
And his heart rose like a flame :
和 他的 心 玫瑰 喜欢 一个 火焰 ：

他的心像火焰般燃烧起来：

- [əʊ] [tɑː] - - , [let] [ðə; ði] [end] [biː; bi] [naʊ] :
' O Ta - Buvuë , let the end be now :
- 哦 ta - - ，让 这 结尾 是 现在 ：

"哦，塔布瓦，让一切就此结束吧："

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ! -
Let us make perfect that for which we came ! '
让 我们 制作 完美的 那 为了 哪个 我们 来了 ！ -

让我们把我们来的目的做到完美！

- [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [haʊs] [ðaɪn] [əʊn] [ænd; ənd] [ai] [ðaɪ] [braɪd] ? -
' Is not this house thine own and I thy bride ? '
- 是 不是 这 房子 你的 自己的 和 我 你的 新娘 ？ -

"这房子不是你的吗？我不是你的新娘吗？"

[sed] [ʃiː; ʃi] : - [jet] [wʌn] [θɪŋ] [fɜːst] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'saɪd] .
Said she : ' Yet one thing first shalt thou decide .
说 她 ： - 然而 一 事物 第一的 应 你 决定 .

她说："但是，你首先要决定一件事。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['kɒmən] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [bæst]
I am no common woman , but to Bast
我 是 不 常见的 女士 ，但 到 巴斯特

我并非寻常女子，但对巴斯特而言

[pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] - [fɪld] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [praɪd] .
Pure , and full - filled of majesty and pride .
纯的 ，和 满的 - 已填 的 威严 和 自豪 .

纯洁无瑕，充满威严和骄傲。

[ðaɪ] ['prez(ə)nt] [waɪf] [pʊt] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ðæt] [nəʊ] [səʊl]
Thy present wife put from thee , that no soul
你的 展示 妻子 放 从 你 ，那 不 灵魂

你抛弃了你现在的妻子，这样就不会有灵魂了。

[nɪə(r)] [ˌem 'iː] [meɪ] [stænd] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [skrəʊl] .
Near me may stand ; and write it in a scroll .
靠近 我 可能 站立 ；和 写 它 在 一个 滚动 .

你们可以站在我旁边；并把它写在卷轴上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['priːsthud] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [p'aʊəz] ,
And all thy wealth of Priesthoods and of Powers ,
和 全部 你的 财富 的 神职人员 和 的 权力 ，

以及你所有的圣职和权柄，

[wɪð] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [həʊl] . -
With me alone thou shalt divide the whole . '
和 我 独自的 你 应 划分 这 所有的 . -

你唯有与我一人，才能瓜分这全部。

[sed] - : - [kɔːl] [ə; eɪ] [skraɪb] . -
Said Setne : ' Call a scribe . '
说 - : - 称呼 一个 隶 . -

塞特内说："叫个书记员来。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [kɔːl]
And at their call
和 在 他们的 称呼

应他们的要求

[ðə; ði] [skraɪb] [keɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [skrəʊl] [wɪˈðɔːl]
The scribe came ; and he wrote a scroll withal
这 隶 来了 ; 和 他 写道 一个 滚动 此外

抄写员来了；他写了一卷书卷

[ænd; ənd] [kɑːst] [ɒf] - [waɪf] ; [ænd; ənd] - [welθ] ,
And cast off Setne's wife ; and Setne's wealth ,
和 投掷 离开 - 妻子 ; 和 - 财富 ,

并抛弃塞特尼的妻子；以及塞特尼的财富，

[wɪð] [tɑː] - - [dɪd] [hiː; hi] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
With Ta - Buvuë did he share it all .
和 ta - - 做过 他 分享 它 全部 .

他把这一切都告诉了塔布维。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə] - : - [ləʊ] ,
And in that hour one spoke to Setne : ' Lo ,
和 在 那 小时 一 辐 到 - : - 洛 ,

在那一小时里，有人对塞特内说："瞧，

[ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪˈləʊ] ,
Thy children , waiting in the court below ,
你的 孩子们 , 等待 在 这 法庭 以下 ,

你的孩子们，在楼下的法庭里等候着，

[sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈkɜːlɪŋ] [kæts] [ɒv; əv] [bæst] . -
Sit with the dogs and curling cats of Bast . '
坐 和 这 狗 和 冰壶 猫 的 巴斯特 . -

和巴斯特的狗和蜷缩着的猫待在一起吧。

[ænd; ənd] - [sed] : - [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] . -
And Setne said : ' Bring them , and let them know . '
和 - 说 : - 带来 他们 , 和 让 他们 知道 . -

塞特尼说："把他们带来，让他们知道。"

[ðen] [tɑː] - - [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreɪmənt] [praʊd]
Then Ta - Buvuë laid her raiment proud
然后 ta - - 铺设 她 服饰 自豪的

然后塔布维骄傲地放下了她的衣服

[ɒf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [sɒft] [ˈlɪnɪn] , [laɪk] [wʌn] [vau]
Off , and put on soft linen , like one vowed
离开 , 和 放 在 柔软的 亚麻布 , 喜欢 一 发誓

脱下衣服，换上柔软的亚麻布，就像一个发誓的人。

[tuː; tə] [ˈbraɪdl] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [θruː] [ðə; ði] [rəʊb]
To bridal ; and her body through the robe
到 新娘 ; 和 她 身体 通过 这 长袍

新娘；透过长袍，可以看到她的身体。

[ʃɒn] , [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] .
Shone , as the moon shines through a little cloud .
肖恩 , 作为 这 月亮 闪耀 通过 一个 小的 云 .

像月光透过薄云一样闪耀。

[ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm] [waɪn] ,
And back she turned to him and poured him wine ,
和 后退 她 转向 到 他 和 倾倒 他 葡萄酒 ,

她转过身去，给他倒了杯酒。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðiːz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [nɒt] [straɪv] [wɪð] [maɪn] .
And said : ' These children must not strive with mine .
和 说 : - 这些 孩子们 必须 不是 努力 和 矿 .

他说：“这些孩子不能和我的孩子争斗。”

[meɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [skrəʊl] , [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]
Make them to sign the scroll , too , and give up
制作 他们 到 符号 这 滚动 , 也 , 和 给 向上

让他们也在卷轴上签名，然后放弃。

[ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðiː] . -
Their part in thee . '
他们的 部分 在 你 . -

它们在你里面所扮演的角色。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ðem; ðəm] [saɪn] .
And Setne made them sign .
和 - 制成 他们 符号 .

塞特尼让他们签了字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [faɪn] , [faɪn] , ['lɪnɪn] [rəʊbd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst]
The fine , fine , linen robed her like a mist
这 美好的 , 美好的 , 亚麻布 身着长袍 她 喜欢 一个 薄雾

她身上披着一层细密的亚麻布，宛如一层薄雾。

[wɪtʃ] - ['rɑː] [ɪn] [pɜːl] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ;
Which robeth Ra in pearl and amethyst ;
哪个 - 拉 在 珍珠 和 紫晶 ;

哪位罗贝斯·拉身着珍珠和紫水晶；

[ænd; ənd] - ['mɑːvəld] ['geɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
And Setne marvelled gazing ; and again
和 - 惊叹不已 凝视 ; 和 再次

塞特尼惊叹地凝视着；然后又

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] - [hænd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] :
She spoke , and Setne's hand she took and kissed :
她 辐 , 和 - 手 她 采取 和 亲吻 :

她开口说话，然后握住塞特尼的手吻了一下：

- [ðiːz] ['tʃɪldrən] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] ,
' These children , knowing all to me thou art ,
- 这些 孩子们 , 会心 全部 到 我 你 艺术 ,

“这些孩子，知道你对我来说的一切，

[heɪt] [ˌem 'iː] . — [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːt]
Hate me . — Let them be mine to take apart
恨 我 . — 让 他们 是 矿 到 拿 除

恨我吧——让他们任我拆散。

[ænd; ənd][duː; də][maɪ] [wɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . -
And do my will upon them . '
和 做 我的 将要 之上 他们 . -

"愿我的旨意降临在他们身上。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

- [duː; də][ɔːl][ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] . -
' Do all the abomination of thy heart . '
- 做 全部 这 厌恶 的 你的 心 . -

"去做你心里一切可憎的事。"

[ʃiː; ʃi] [sluː] [ðem; ðəm] [ðen] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [faɪn]
She slew them then , and from her window fine
她 一万 他们 然后 , 和 从 她 窗户 美好的

她当时就把他们杀了，从她的窗户里看得一清二楚。

[kɑːst][ðem; ðəm] .
Cast them .
投掷 他们 .

把他们投出去。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪn]
And far below he heard the whine
和 远的 以下 他 听到 这 抱怨

他听到下方传来呜咽声

[ɒv; əv][dɒgz] [ðæt] [tɔː(r)][ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [kæts][ɒv; əv][bæst]
Of dogs that tore and curling cats of Bast
的 狗 那 撕裂 和 冰壶 猫 的 巴斯特

撕咬的狗和蜷缩的猫来自巴斯特

[wɪtʃ] [læpt] [ðeə(r)] [blʌd] .
Which lapped their blood .
哪个 圈速 他们的 血 .

它们舔舐着他们的鲜血。

[ænd; ənd] - [dræŋk][hɪz; ɪz][waɪn] .
And Setne drank his wine .
和 - 喝 他的 葡萄酒 .

塞特尼喝了他的酒。

[hiː; hi] [sed] : - [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [hæd; həd] [bɜːθ]
He said : ' Those children that were slain had birth
他 说 : - 那些 孩子们 那 是 被杀 有 出生

他说:"那些被杀害的孩子都出生了。"

[baɪ][ˌem 'iː] .
By me .
经过 我 .

作者是我。

[əʊ] ['wʊmən] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [mʌtʃ] [dɜːθ]
O Woman , thou hast made much dearth
哦 女士 , 你 哈斯特 制成 很多 匮乏

女人啊，你造成了许多匮乏

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
About me .
关于 我 .

关于我。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] ,
Give me that for which I came ,
给 我 那 为了 哪个 我 来了 ,

给我我所寻求的，

[els] [hæv; həv][ai] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] . -
Else have I nothing , nothing , on this earth . '
别的 有 我 没有什么 , 没有什么 , 在 这 地球 . -

否则，我在这世上就一无所有了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

- [hæst] [ðaʊ] [nɒt][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ?
' Hast thou not me , ' she said , ' in place of all ?
- 哈斯特 你 不是 我 , - 她 说 , - 在 地方 的 全部 ?

“难道你没有我吗？”她说道，“来代替一切？”

[kʌm] , [ˈðeəfɔː(r)] ! -
Come , therefore ! '
来 , 所以 ! -

所以，来吧！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl]
And she led him through the hall
和 她 引领 他 通过 这 大厅

她领着他穿过大厅。

[tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [kaʊtʃ] , [ˈeb(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪvəri] ;
To a fair couch , ebon and ivory ;
到 一个 公平的 长椅 , 乌木 和 象牙 ;

一张漂亮的沙发，乌木和象牙相间；

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [spred] [swɪft] [ɑːmz] [wɪˈðɔːl]
And down he lay , and spread swift arms withal
和 向下 他 躺 , 和 传播 迅速 武器 此外

他倒了下去，迅速张开双臂

[tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊtˈspred] ,
To clasp her ; and within his arms outspread ,
到 搭扣 她 ; 和 之内 他的 武器 扩张 ,

紧紧拥抱她；在她张开的双臂中，

[bɪˈhəʊld] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪðəd] , [ˈwɪðəd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed]
Behold , she withered , withered ; and her head
看哪 , 她 干枯 , 干枯 ; 和 她 头

看哪，她枯萎了，枯萎了；她的头

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnwəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dʒɔː]
It had no eyes , and downward all her jaw
它 有 不 眼睛 , 和 向下 全部 她 颚

它没有眼睛，下巴向下延伸。

[drɒpt] , [laɪk] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈkerd] - [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
Dropped , like the jaws of the uncared - for dead .
掉落 , 喜欢 这 下颚 的 这 无人关心 - 为了 死的 .

像无人照料的死者下巴一样掉落下来。

[ænd; ənd] - [strəʊv] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [klaʊd] [ɒn] [klaʊd]
And Setne strove to rise , but cloud on cloud
和 - 努力 到 上升 , 但 云 在 云

塞特尼努力向上攀登，但乌云密布，步履维艰。

[held] [hɪm] : [hɒt] [wɪnd] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [laʊd] ,
Held him : hot wind and hate and laughter loud ,
握住 他 : 热的 风 和 恨 和 笑声 大声 ,

抱着他：热风、仇恨和响亮的笑声，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːrldz] ['glɔːri] [gɒn] ,
And one that wept for a world's glory gone ,
和 一 那 哭泣 为了 一个 世界的 荣耀 已消失 ,

还有一个人为逝去的世界荣耀而哭泣，

[ænd; ənd] [dʌst] , [dʌst] , [dʌst] : [ænd; ənd] - [ʃriːk] [ə'laʊd] :
And dust , dust , dust : and Setne shrieked aloud :
和 灰尘 , 灰尘 , 灰尘 : 和 - 尖叫 大声 :

尘埃落定，尘埃落定，尘埃落定：塞特内放声尖叫：

[ænd; ənd] [sɔː] : [ænd; ənd] , [ləʊ] , [ɔːl] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
And saw : and , lo , all naked in the day
和 锯 : 和 , 洛 , 全部 裸 在 这 天

于是看见：看哪，他们都赤身裸体地站在白昼。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [ʃɑːdz] [hiː; hi] [leɪ] ,
In a waste place of bricks and shards he lay ,
在 一个 浪费 地方 的 砖块 和 碎片 他 躺 ,

他躺在一片砖瓦碎片堆成的荒地上，

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kɪln] .
And clutched a burning kiln .
和 紧握 一个 燃烧 窑 .

他紧紧抓住一个燃烧的窑炉。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪm] [pɑːst]
And near him passed
和 靠近 他 通过了

他身边有人经过

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fəʊk] ['dʒɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
The way and much folk jeering on the way ,
这 方式 和 很多 民间 嘲笑 在 这 方式 ,

道路崎岖，沿途许多人都在嘲笑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [priːsts] , ['begəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [praɪd] .
Soldiers and priests , beggars and men of pride .
士兵 和 神父 , 乞丐 和 男人 的 自豪 .

士兵和牧师，乞丐和骄傲的人。

[ænd; ənd] - [rəʊld] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kraɪd] :
And Setne rolled him in the dust and cried :
和 - 滚动 他 在 这 灰尘 和 哭 :

塞特尼把他滚进尘土里，哭了起来：

- [maɪ] ['tʃɪldrən] ! -
' My children ! '
- 我的 孩子们 ! -

“我的孩子们！”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [rəʊz] [ɪn] [rɒθ] :
And a great lord rose in wrath :
和 一个 伟大的 主 玫瑰 在 愤怒 :

一位伟大的领主勃然大怒：

- [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [stænd] [ðɪs] ['aʊə(r)][æt; ət] ['fɛəˌroʊz] [saɪd] ,
' Thy children stand this hour at Pharaoh's side ,
- 你的 孩子们 站立 这 小时 在 法老的 边 ，
“你的儿女此刻站在法老身边，

[ðaʊ] ['neɪkɪd][mæn] !
Thou naked man !
你 裸 男人 ！
你这赤身裸体的男人！

[ðaʊ] [priːst] [huːm] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [bles] !
Thou Priest whom none shall bless !
你 牧师 谁 没有任何 将 保佑 ！
你这无人祝福的祭司！

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And ask for thee .
和 问 为了 你 .
并为你祈求。

[wɒt] ?
What ?
什么 ？
什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['drʌŋkənnəs] ? -
Is it drunkenness ? '
是 它 酒醉 ？ -
是醉酒吗？

[ænd; ənd] - [sed] : - [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . -
And Setne said : ' They live . '
和 - 说 ： - 他们 居住 . -
塞特尼说：“他们还活着。”

[ænd; ənd] [sed] : - [əʊ] [kɪŋ] ,
And said : ' O King ,
和 说 ： - 哦 国王 ，
他说：“哦，国王，

[θrəʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] , [sʌm; səm] [rəʊb] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ,
Throw me , I pray , some robe in this distress ,
扔 我 ， 我 祈祷 ， 一些 长袍 在 这 痛苦 ，
求求你，在这困境中，给我一件长袍吧。

[rɔːt] [baɪ] [ded] - [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪə(r)] .
Wrought by dead Nefrekepta in his ire .
锻 经过 死的 - 在 他的 愤怒 .
这是死去的内弗雷克普塔在愤怒中所为。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [jiːld] [hɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [dɪ'zaɪə(r)] ,
I go to yield him up his worst desire ,
我 去 到 屈服 他 向上 他的 最差 欲望 ，
我去满足他最可怕的愿望，

[ə; eɪ] [fɔːk] [ə'pɒn][maɪ] [nek] , [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz]
A fork upon my neck , between my hands
一个 叉 之上 我的 脖子 ， 之间 我的 双手
一把叉子架在我的脖子上，夹在我的双手之间。

[ə; eɪ][rɒd] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . -
A rod , and on my head a bowl of fire . '
一个 杆 ， 和 在 我的 头 一个 碗 的 火 . -
一根棍子，头上顶着一碗火。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒndmən] [θruː] [hɪm] , [æt; ət] [ðæt] [kɔːl] ,
One of the bondmen threw him , at that call ,
一 的 这 保释人 扔 他 , 在 那 称呼 ,

听到这声呼喊，其中一个奴隶把他扔了出去。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [rəʊb] ; [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] [hɔːl]
A poor man's robe ; and on to Pharaoh's Hall
一个 贫穷的 男人的 长袍 ; 和 在 到 法老的 大厅

一件穷人的长袍；然后前往法老的殿堂

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
He journeyed with them , and stretched out his arms
他 旅程 和 他们 , 和 拉伸 出去 他的 武器

他与他们同行，并伸出双臂

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [təʊld] [tuː; tə] ['feərəʊ] [ɔːl] .
And clasped his sons , and told to Pharaoh all .
和 紧握 他的 儿子们 , 和 讲述 到 法老 全部 .

他紧紧抱住儿子们，把一切都告诉了法老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

- [jeɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [teɪk] ['kwɪkli] , - ['feərəʊ] [sed] ,
' Yea , take the Book , take quickly , ' Pharaoh said ,
- 是的 , 拿 这 书 , 拿 迅速地 , - 法老 说 ,

“是的，把那本书拿去，快点拿去，”法老说。

- [ðə; ði] [rɒd] , [ðə; ði] [fɔːk] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðaɪn] [hed] ,
' The rod , the fork , the fire upon thine head ,
- 这 杆 , 这 叉 , 这 火 之上 你的 头 ,

“杖，叉，头上的火，

[ænd; ənd] [siːk] [ded] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,
And seek dead Nefrekepta in his tomb ,
和 寻找 死的 - 在 他的 墓 ,

去内弗雷克普塔的墓穴里寻找死去的他。

[ænd; ənd] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] . -
And kneel and pray the pardon of the dead . '
和 下跪 和 祈祷 这 赦免 的 这 死的 . -

跪下，为死者祈求宽恕。

[ænd; ənd] - [hɜːd] ; [ænd; ənd] [kwɪk] [eə(r)] [set] [ɒv; əv] [sʌn]
And Setne heard ; and quick ere set of sun
和 - 听到 ; 和 快的 埃雷 放 的 太阳

塞特尼听见了；趁着太阳还没落山，赶紧……

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
He stood before the Tomb , and one by one
他 站立 前 这 墓 , 和 一 经过 一

他站在坟墓前，然后一个接一个地……

[pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɑːst] [dɔː(r)] ,
Passed the great doors , and opened the last door ,
通过了 这 伟大的 门 , 和 打开 这 最后的 门 ,

穿过大门，打开最后一扇门，

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ə; eɪ] [lait] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ʃɒn] ,
And , lo , a light through all the chamber shone ,
和 , 洛 , 一个 光 通过 全部 这 房间 闪耀 ,

忽然，整个房间里都亮起了一道光。

[ə; eɪ] [greɪt] [lait] , [laɪk] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['rɑː] .
A great light , like the going forth of Ra .
一个 伟大的 光 , 喜欢 这 去 前进 的 拉 .

一道耀眼的光芒，如同太阳神拉的诞生。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] : - [ɑː'hɑː] ,
And while he stood the Woman cried : ' Aha ,
和 尽管 他 站立 这 女士 哭 : - 啊哈 ,

他站在那里时，那女人喊道：“啊哈，

- , [ðaʊ] !
Setne , thou com'st !
- , 你 com'st !

塞特尼，你来了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ə'laɪv]
And if thou com'st alive
和 如果 你 com'st 活

如果你还活着

- [tɪz] [ptɑː] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ptɑː] . -
' Tis Ptah hath saved thee and the grace of Ptah . '
- 的 普塔赫 有 已保存 你 和 这 优雅 的 普塔赫 . -

“是普塔神拯救了你，是普塔神的恩典。”

[bʌt; bət] - [lɑːft] .
But Nefrekepta laughed .
但 - 笑了 .

但内弗雷克普塔笑了。

[ænd; ənd] - [keɪm]
And Setne came
和 - 来了

塞特尼来了

['niːlɪŋ] : - [əʊ] [kɪŋ] , [wɪð] [rɒd][ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [fleɪm]
Kneeling : ' O King , with rod and fork and flame
跪着 : - 哦 国王 , 和 杆 和 叉 和 火焰

跪拜：“哦，君王，手持权杖、叉子和火焰”

[ai] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [jiːld] [ðiː] [ʌp] [ðaɪ] [bʊk] .
I come , ' he said ; ' and yield thee up thy Book .
我 来 , - 他 说 ; - 和 屈服 你 向上 你的 书 .

“我来了,”他说，“我要把你的书交出来。”

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] ?
What is thy judgement ?
什么 是 你的 判断 ?

你的判断是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ʃeɪm] ? -
Is it further shame ? '
是 它 更远 耻辱 ? -

这难道不是更大的耻辱吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[bʌt; bət] - [lɑːft] : - [ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ]
But Nefrekepta laughed : ' I would not now
但 - 笑了 : - 我 会 不是 现在

但内弗雷克普塔笑着说：“我现在不会了。”

[meɪk] [ðiː] [maɪ] [sleɪv] , [nɔː(r)] [smaɪt] , [nɔː(r)] [bɜːn] [ðaɪ] [braʊ] .
Make thee my slave , nor smite , nor burn thy brow .
制作 你 我的 奴隶 ， 也不 惩击 ， 也不 烧伤 你的 眉头 .
让我奴役你，但不要击打你，也不要灼烧你的额头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] . — [jet] [wʌn] [θɪŋ] [lækɪθ] [ˌem 'iː]
This was enough . — Yet one thing lacketh me
这 曾是 足够的 . — 然而 一 事物 缺乏 我
这已经足够了。——然而，我还缺少一样东西。

[stɪl] , [ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] [ai][baɪnd] [ðiː] [baɪ] [ə; eɪ] [vaʊ] .
Still , and thereto I bind thee by a vow .
仍然 , 和 到 我 绑定 你 经过 一个 发誓 .
然而，我在此以誓言约束你。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɡreɪv] - [mɪd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪ]
Far off in a strange grave ' mid much annoy
远的 离开 在 一个 奇怪的 严重 - 中 很多 烦人
遥远的地方，一座陌生的坟墓里，充满了烦恼

[maɪ][waɪf] - [liːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
My wife Ahure lieth and the boy
我的 妻子 - 谎言 和 这 男生
我的妻子阿胡雷·利斯和那个男孩

['mɛˌrɑb] ; - [tɪz][bʌt; bət][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] , [baɪ][ðə; ði][ɑːt]
Merab ; ' tis but their shadows , by the art
梅拉布 ; - 的 但 他们的 阴影 , 经过 这 艺术
梅拉布；那不过是他们的影子，凭借艺术。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [skraɪb] , [dwel] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ] .
Of a good scribe , dwell here and have no joy .
的 一个 好的 隶 , 住 这里 和 有 不 喜悦 .
一位优秀的抄写员，住在这里却无所乐事。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðiː] [maɪ] [bɪ'hest] :
Therefore I charge upon thee my behest :
所以 我 收费 之上 你 我的 要求 :
因此，我奉命遵行你的旨意：

[ɡəʊ] , [brɪŋ] [frɒm; frəm][kɑːptoʊz][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [rest]
Go , bring from Coptos to this House of Rest
去 , 带来 从 科普托斯 到 这 房子 的 休息
去，把科普托斯的物品带到这间安息之所。

[maɪ][waɪf] - [ænd; ənd]['mɛˌrɑb][ðə; ði] [bɔɪ] . -
My wife Ahure and Merab the boy . '
我的 妻子 - 和 梅拉布 这 男生 . -
我的妻子阿胡尔和儿子梅拉布。

[ænd; ənd] - [rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][hɪm][ðə; ði][kwest] .
And Setne rose and took on him the quest .
和 - 玫瑰 和 采取 在 他 这 寻求 .
于是塞特尼起身，接受了他的任务。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['feərəʊ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed]
And straightway before Pharaoh bowed his head
和 立刻 前 法老 鞠躬 他的 头
法老立刻低下了头

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] .
And told him all the tale .
和 讲述 他 全部 这 故事 .
然后把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [sed] :
And Pharaoh said :
和 法老 说 :

法老说：

- [ai] [gɪv] [ðiː] [maɪn] [əʊn] ['pleʒə(r)] - [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪl]
' I give thee mine own pleasure - ship to sail
- 我 给 你 矿 自己的 乐趣 - 船 到 帆

我把我的游艇借给你航行。

[tuː; tə] [kɑːptoʊz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [ded] . -
To Coptos and bring back those ancient dead . '
到 科普托斯 和 带来 后退 那些 古老的 死的 . -

去科普托斯，把那些古代亡灵带回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[səʊ] ['fɛəˌroʊz] ['pleʒə(r)] - [ʃɪp] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [kruː]
So Pharaoh's pleasure - ship with all its crew
所以 法老的 乐趣 - 船 和 全部 它是 全体人员

所以，法老的游艇和它所有的船员都来了。

[wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['saʊθwəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [fluː]
Was brought , and southward on the wind they flew
曾是 带来 , 和 向南 在 这 风 他们 飞翔

被带了过来，然后他们乘着风向南飞去。

[tuː; tə] [kɑːptoʊz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
To Coptos ; and the High Priest saw the ship ,
到 科普托斯 ; 和 这 高的 牧师 锯 这 船 ,

前往科普托斯；大祭司看见了那艘船，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [ˌðeə'tuː] .
And all the Priests , and came in haste thereto .
和 全部 这 神父 , 和 来了 在 匆忙 到 .

所有的祭司都急忙赶来。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] [ænd; ənd] [hɑːr'pɑːkrəˌtiːz]
The Priests of Isis and Harpocrates
这 神父 的 伊西斯 和 哈尔波克拉特斯

伊西斯和哈尔波克拉特斯的祭司

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ; - [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz]
And the Chief Priest ; Setne to all of these
和 这 首席 牧师 ; - 到 全部 的 这些

还有大祭司；塞特内对所有这些

[geɪv] [ɒks] [ænd; ənd] [guːs] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɔːkt]
Gave ox and goose and wine , and with them walked
给予 牛 和 鹅 和 葡萄酒 , 和 和 他们 步行

他献上牛、鹅和酒，并与它们同行。

[ɒn] [kɑːptoʊz] [hɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] [triːz] .
On Coptos Hill amid the tombs and trees .
在 科普托斯 爬坡道 之中 这 陵墓 和 树木 .

在科普托斯山上，在坟墓和树木之间。

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ðeɪ] [trɒd]
Three days and nights among the tombs they trod
三 天 和 夜晚 之中 这 陵墓 他们 践踏

他们在坟墓间走了三天三夜

[ɪn][kɑːptoʊz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [sɒd]
In Coptos on the Hill , and every sod
在 科普托斯 在 这 爬坡道 , 和 每一个 草皮

在山顶的科普托斯，每一寸土地

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [mɑːkt] , [ænd; ənd] ['evri] ['greɪv(ə)n] [stəʊn] ,
They turned and marked , and every graven stone ,
他们 转向 和 标记 , 和 每一个 雕刻 石头 ,

他们翻过石头，刻上标记，每一块刻字的石头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] - ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
And the Scribes ' writings in the House of God .
和 这 抄写员 - 著作 在 这 房子 的 上帝 .

还有文士在上帝殿中的著作。

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][baɪ] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ]
But never could they find by night nor day
但 绝不 可以 他们 寻找 经过 夜晚 也不 天

但他们无论白天还是晚上，都始终找不到。

[ðə; ði] [tuːm] [weə(r)] ['mɛˌrɑb][ænd; ənd] - [leɪ] .
The tomb where Merab and Ahure lay .
这 墓 在哪里 梅拉布 和 - 躺 .

米拉和亚胡拉的墓穴。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
And Nefrekepta knew they found it not ,
和 - 知道 他们 成立 它 不是 ,

内弗雷克普塔知道他们没有找到它。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [weɪ] .
And sent his shadow forth to guide their way .
和 发送 他的 阴影 前进 到 指导 他们的 方式 .

他派出自己的影子去为他们引路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd][eɪdʒd] [priːst] ,
Like an old man , a bent and aged Priest ,
喜欢 一个 老的 男人 , 一个 弯曲 和 老年人 牧师 ,

像个老人，一个佝偻着背的老牧师，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪt] .
It sate .
它 沙特 .

它满足了。

[ænd; ənd] - [sed] : - [dʒɔɪ][biː; bi] [ɪn'kriːst] ,
And Setne said : ' Joy be increased ,
和 - 说 : - 喜悦 是 增加 ,

塞特尼说：“愿喜乐增长，

[əʊ]['fɑːðə(r)] !
O Father !
哦 父亲 !

哦，父亲！

[ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] ;
Thou dost know the things of old ;
你 朋友 知道 这 事物 的 老的 ;

你深知古时之事；

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [siːst] ,
Three days and nights we search , and have not ceased ,
三 天 和 夜晚 我们 搜索 , 和 有 不是 停止 ,

我们搜寻了三天三夜，从未停止。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuːm] [wɪtʃ] [həʊldz] - [ded]
To find the tomb which holds Ahure dead
到 寻找 这 墓 哪个 持有 - 死的

找到埋葬着阿胡雷尸体的陵墓

[ænd; ənd]['mɛˌrɑb] . -
And Merab . '
和 梅拉布 . -

还有梅拉布。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :
Then the old man raised his head :
然后 这 老的 男人 提高 他的 头 :

这时，老人抬起了头：

- [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['grændˌsaɪə][ɪn][əʊld] [deɪz]
' The father of my grandsire in old days
- 这 父亲 的 我的 祖父 在 老的 天

“我祖父的父亲在过去……”

[spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['grændˌsaɪə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
Spoke of it to my grandsire ; and he said
辐 的 它 到 我的 祖父 ; 和 他 说

我把这件事跟祖父说了，他说：

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌsaɪə][wʌns][hæd; həd][təʊld]
The father of his grandsire once had told
这 父亲 的 他的 祖父 一次 有 讲述

他祖父的父亲曾经说过

[hɪz; ɪz]['grændˌsaɪə] [haʊ] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd][ɒv; əv][əʊld]
His grandsire how those two were laid of old
他的 祖父 如何 那些 二 是 铺设 的 老的

他的祖父讲述了那两个人过去是如何被安葬的。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['saʊθˌməʊst] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs]
Far in the southmost corner , where the house
远的 在 这 最南端 角落 , 在哪里 这 房子

在最南边的角落，房子

[naʊ] [stændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)] [telz] [hɪz; ɪz][gəʊld] . -
Now stands in which the scrivener tells his gold . '
现在 站立 在 哪个 这 抄写员 讲述 他的 金子 . -

现在，抄写员站在那里，讲述他的黄金故事。

[ænd; ənd] - [sed] : - [əʊld][mæn] , [mɪ'θɪŋks] [ai] [siː]
And Setne said : ' Old man , methinks I see
和 - 说 : - 老的 男人 , 我觉得 我 看

塞特尼说：“老头，我想我明白了。”

[sʌm; səm] [heɪt] [hɪə(r)] .
Some hate here .
一些 恨 这里 .

这里有些人心怀仇恨。

[hæθ] [ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)] ['ɪndʒəd] [ðiː] ,
Hath the scrivener injured thee ,
有 这 抄写员 受伤 你 ,

抄写员是否伤害了你?

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [rek] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪg] [bɪ'niːθ] ? -
That thou wouldst wreck his house and dig beneath ? '
那 你 会 破坏 他的 房子 和 挖 下面 ? -

你要毁了他的房子，还要挖开他的地底下吗?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [set] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ;
He answered : ' Have a watch set over me ;
他 回答 : - 有 一个 手表 放 超过 我 ;

他回答说：“派人监视我；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðen] [reɪz] [ðə; ði] [skrɪvnɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [graʊnd]
Then raze the scrivener's house , and , under ground
然后 夷 这 抄写员的 房子 , 和 , 在下面 地面

然后夷平抄写员的房子，并在地下

[baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːnə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [faʊnd]
By the south corner , if there be not found
经过 这 南 角落 , 如果 那里 是 不是 成立

如果在南角找不到的话

[bəuθ] ['mɛˌrɑb] [ænd; ənd] - , [hæv; həv] [ˌem 'iː] [sleɪn] ! -
Both Merab and Ahure , have me slain ! '
两个都 梅拉布 和 - , 有 我 被杀 ! -

梅拉布和阿胡雷，都杀了我吧!

[səʊ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [held] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːd] [stʊd] [raʊnd] .
So there they held him and a guard stood round .
所以 那里 他们 握住 他 和 一个 警卫 站立 圆形的 .

于是他们就把他关在那里，一个卫兵站在旁边。

[ðə; ði] [skrɪvnɚz] [haʊs] [wɒz; wəz] [reɪzd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ]
The scrivener's house was razed ; and that same day
这 抄写员的 房子 曾是 夷为平地 ; 和 那 相同的 天

抄写员的房子被夷为平地；就在同一天。

[ðeɪ] [faʊnd] [weə(r)] ['mɛˌrɑb] [ænd; ənd] - [leɪ] ,
They found where Merab and Ahure lay ,
他们 成立 在哪里 梅拉布 和 - 躺 ,

他们找到了梅拉布和阿胡雷的遗骸。

[ænd; ənd] , [laɪk] [greɪt] [f'eəɹəʊz] , [daʊn] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] [bəʊt]
And , like great Pharaohs , down to Pharaoh's boat
和 , 喜欢 伟大的 法老 , 向下 到 法老的 船

就像伟大的法老一样，甚至连法老的船也一并还原了。

[bɔː(r)] [ðem; ðəm] - [mɪd] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɪn] [ə'reɪ] .
Bore them ' mid Priests and Princes in array .
钻孔 他们 - 中 神父 和 王子们 在 大批 .

让他们在列队的祭司和王子中间感到无聊。

[ænd; ənd] - [sɔːt] [ðæt] ['eɪnʃənt] [mæn] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ,
And Setne sought that ancient man , and , lo ,
和 - 寻求 那 古老的 男人 , 和 , 洛 ,

于是塞特尼找到了那位老人，瞧!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
He was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[baɪ] [ðæt] [saɪn] [dɪd] - [nəʊ]
By that sign did Setne know
经过 那 符号 做过 - 知道

塞特尼正是通过那个迹象才知道的

[ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz] - .
This too was Nefrekepta .
这 也 曾是 - .

这也是内弗雷克普塔。

[ðen] [ðeɪ] [bɪlt]
Then they built
然后 他们 建造

然后他们建造了

[ðə; ði] [skrɪvnɝz] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] :
The scrivener's house again , and turned to go :
这 抄写员的 房子 再次 , 和 转向 到 去 :

又去了抄写员的房子，然后转身要走：

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['memfɪs] [bɔː(r)]
And went on board , and back to Memphis bore
和 去 在 木板 , 和 后退 到 孟菲斯 钻孔

于是我上了船，返回孟菲斯。

[ðəʊz] [f'eəɹəʊz] [həʊm] , [wɪð] [striːm] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ;
Those Pharaohs home , with stream and wind and oar ;
那些 法老 家 , 和 溪流 和 风 和 桨 ;

那些法老的家，有溪流、有风、有桨；

['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['feərəʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ;
Singing they went , and Pharaoh heard them sing ;
歌唱 他们 去 , 和 法老 听到 他们 唱歌 ;

他们边唱边走，法老听见了他们的歌声；

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And Pharaoh rose and met them by the shore ,
和 法老 玫瑰 和 遇见 他们 经过 这 支撑 ,

法老起身，在岸边迎接他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] [led] [ðəʊz] ['maɪti] [wʌnz] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [praɪd]
And led those Mighty Ones in robes of pride
和 引领 那些 强大的 一个 在 长袍 的 自豪

他们身披骄傲的长袍，率领着那些强大的战士。

[tuː; tə] - [tuːm] , [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd]
To Nefrekepta's tomb , and sanctified
到 - 墓 , 和 圣化

前往内弗雷克普塔的陵墓，并被圣化

[ðeə(r)] ['entərɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ə'bʌv] ;
Their entering in , and made a mound above ;
他们的 进入 在 , 和 制成 一个 冢 多于 ;

他们进入其中，并在上面堆起了一个土堆；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [sliːp] [ðeɪ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
And there for ever sleep they , side by side .
和 那里 为了 曾经 睡觉 他们 , 边 经过 边 .

他们从此并肩长眠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [fel] [bɪ'twiːn]
And there is finished all that fell between
和 那里 是 完成的 全部 那 跌倒 之间

而所有介于两者之间的事情都结束了。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn]
Setne and Nefrekepta and his Queen
- 和 - 和 他的 女王

塞特内、内弗雷克普塔和他的女王

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɛˌrɑb] . -
Ahure and the boy Merab . '
- 和 这 男生 梅拉布 . -

阿胡雷和男孩梅拉布。

[twɒz] [rɪt]
Twas writ
那是 写

写于

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [jɪə(r)]['ɛks'viː] .
In the first month of winter , Year XV .
在 这 第一的 月 的 冬天 , 年 十五 .

十五年冬至。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ɒksfəd] : ['hɒrəs] [hɑːt] , [em] . [ə; eɪ] .
Oxford : Horace Hart , M . A .
牛津 : 贺拉斯 哈特 , M . 一个 .

牛津：霍勒斯·哈特，马萨诸塞州

['prɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Printer to the University
打印机 到 这 大学

大学印刷厂

[-] [nəʊt] : -
Transcriber's Note : -
转录员的 笔记 : -

转录者注：-

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'teɪnd] .
Original spelling and punctuation retained .
原来的 拼写 和 标点 保留 .

保留原文拼写和标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神